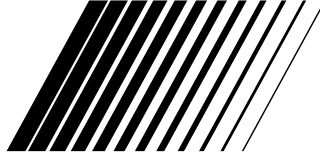


# JVC



ENGLISH

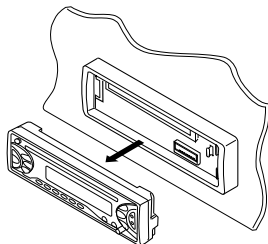
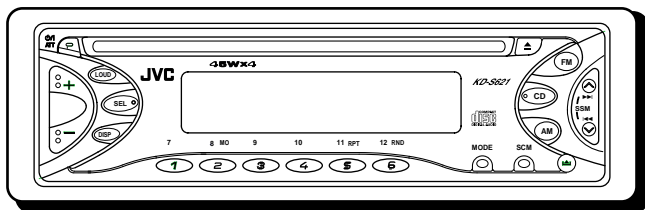
DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

**CD RECEIVER**  
CD-RECEIVER  
RECEPTEUR CD  
CD-RECEIVER

## KD-S621



COMPACT  
**disc**  
DIGITAL AUDIO

For installation and connections, refer to the separate manual.

Für den Einbau und die Anschlüsse siehe das eigenständige Handbuch.

Pour l'installation et les raccordements, se référer au manuel séparé.

Bijzonderheden over de installatie en aansluiting van het apparaat vindt u in de desbetreffende handleiding.

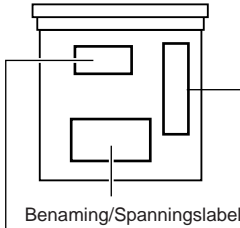
# INSTRUCTIONS

**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**MANUEL D'INSTRUCTIONS**  
**GEBRUIKSAANWIJZING**

GET0066-001A  
[E/EX]

## Plaats en afbeelding van labels

Onderpaneel van het hoofdtoestel



Benaming/Spanningslabel

<p><b>CAUTION:</b> Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)</p>	<p><b>ADVARSEL:</b> Usynlig laserstråling ved åpning, når sikkerhetsbrydere er ude af funktion. Undgåudsætelse for stråling. (d)</p>	<p><b>WARNING:</b> Ösynlig laserstråling när denna del är öppnad och spärrar är urkopplad. Betrakta ej strålen. (s)</p>	<p><b>VARO:</b> Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alttina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen. (f)</p>
---	--	---	---

## BELANGRIJK VOOR LASERPRODUKTEN

### Voorzorgen:

1. **KLASSE 1 LASERPRODUKT**
2. **LET OP:** Onzichtbare laserstralen wanneer open en interlock uitgeschakeld of defect. Voorkom directe blootstelling aan de straal.
3. **LET OP:** Open de bovenafdekking niet. Het toestel bevat geen door de gebruiker te repareren onderdelen. Laat onderhoud en reparatie over aan erkend onderhoudspersoneel.
4. **LET OP:** Deze CD-speler gebruikt onzichtbare laserstralen maar is echter voorzien van veiligheidsschakelaars die uitstraling dienen te stoppen bij het verwijderen van CD's. Het is uitermate gevaarlijk deze schakelaars uit te schakelen.
5. **LET OP:** Het gebruik van regelaars en het maken van instellingen ander dan in deze gebruiksaanwijzing aangegeven resulteert mogelijk in blootstelling aan gevaarlijke straling.

### Let op:

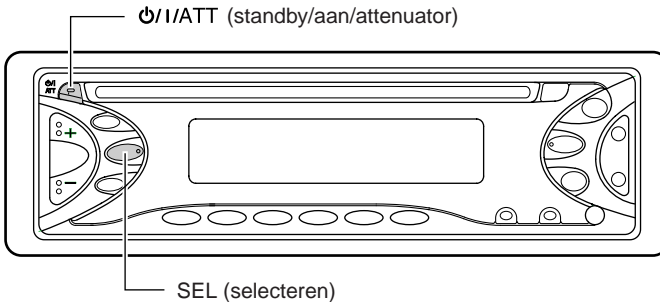
Dit toestel heeft een lasercomponent met een hogere klasse laserstraal dan "Klasse 1".

NEDERLANDS

## Het apparaat terugstellen

Houd de SEL (selecteren) en de  $\text{⏻}/\text{I}/\text{ATT}$  (standby/aan/attenuator) toetsen beide gelijktijdig een paar seconden ingedrukt.

De ingebouwde microcomputer wordt hierdoor teruggesteld.



### Opmerkingen:

- De geheugeninstellingen – zoals de voorkeuzenders en de geluidsinstellingen – zullen eveneens gewist worden.
- Als er een CD in het apparaat is, zal deze naar buiten komen wanneer u het apparaat terugstelt. Let op dat de CD niet valt.

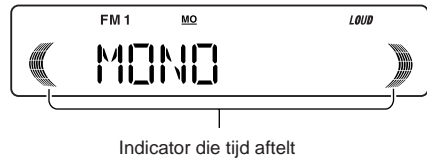
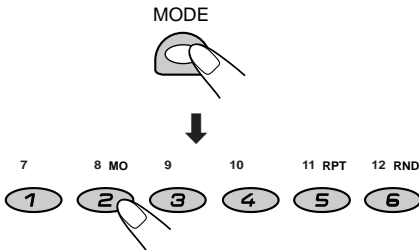
Hartelijk dank voor de aanschaf van dit JVC-product! Wij verzoeken u de gebruiksaanwijzing goed door te lezen voordat u het apparaat gaat gebruiken. Zo krijgt u een volledig inzicht in de functies van het apparaat en kunt u de mogelijkheden optimaal benutten.

# INHOUDSOPGAVE

Het apparaat terugstellen .....	2	<b>GELUID REGELEN .....</b>	<b>13</b>
Hoe u de cijfertoetsen gebruikt .....	3	Geluid aanpassen .....	13
<b>PLAATSING VAN DE TOETSEN .....</b>	<b>4</b>	LOUD in-/uitschakelen .....	13
Bedieningspaneel .....	4	Werken met aangepaste geluidsmodi (SCM) .....	14
<b>BASISBEDIENING .....</b>	<b>5</b>	Geluidswaegave aanpassen en opslaan .....	15
De stroomtoevoer inschakelen .....	5	<b>ANDERE HOOFDFUNCTIES .....</b>	<b>16</b>
<b>BASISBEDIENING VAN DE RADIO .....</b>	<b>6</b>	Klok instellen .....	16
Naar de radio luisteren .....	6	Een niveauwaegave selecteren – LEVEL .....	17
Radiozenders in het geheugen vastleggen .....	8	Advanced SCM annuleren – SCM LINK ....	17
Afstemmen op een voorkeuzezender .....	9	Bedieningspaneel verwijderen .....	18
<b>GEBRUIK VAN DE CD-SPELER .....</b>	<b>10</b>	<b>ONDERHOUD .....</b>	<b>19</b>
Een CD afspelen .....	10	Omgaan met CD's .....	19
Een muziekstuk of een bepaald punt op de CD zoeken .....	11	<b>PROBLEMEN OPLOSSEN .....</b>	<b>20</b>
Afspeelmodus selecteren .....	11	<b>SPECIFICATIES .....</b>	<b>21</b>
Voorkomen dat de CD terugspringt .....	12		

## Hoe u de cijfertoetsen gebruikt:

Als u op de toets MODE drukt, schakelt de eenheid over naar de functiemodus en werken de cijfertoetsen enigszins anders.



Als u deze toets nadat u op de toets MODE hebt gedrukt weer als cijfertoetsen wilt gebruiken, moet u 5 seconden wachten zonder op een cijfertoets te drukken. De functiemodus wordt dan automatisch opgeheven.

- Ook als u nogmaals op de toets MODE drukt, wordt de functiemodus geannuleerd.

### Opmerking:

Voor de veiligheid is een genummerde identificatiekaart bij het toestel geleverd. Het identificatienummer is tevens op de behuizing van het toestel gedrukt. Bewaar de kaart op een veilige plaats. Deze kaart is belangrijk voor identificatie indien het toestel is gestolen.

## ALVORENS HET APPARAAT TE GEBRUIKEN

### \*Denk aan de veiligheid...

- Zet het volume onder het rijden niet te hard. Dit is gevaarlijk, omdat u de geluiden buiten de auto niet meer hoort.
- Zet de auto stil voordat u ingewikkelde handelingen met het apparaat gaat verrichten.

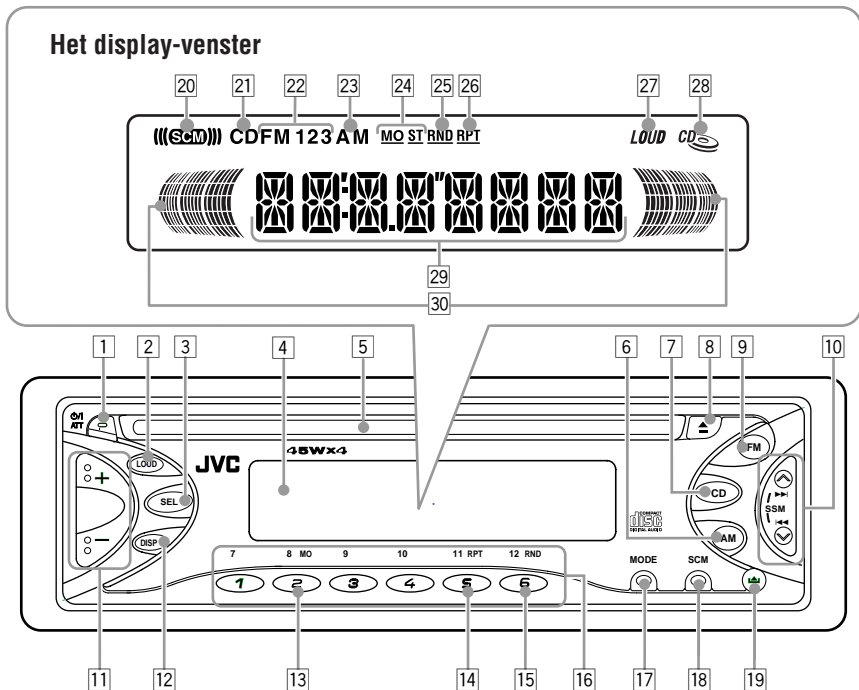
### \*Temperatuur binnen de auto...

Als de auto gedurende lange tijd in de kou of in de warmte heeft gestaan, mag u het apparaat pas gebruiken nadat de temperatuur in de auto weer normaal waarden heet bereikt.



# PLAATSIING VAN DE TOETSEN

## Bedieningspaneel



NERLANDS

1 De toets I/ATT (standby/aan/attenuator)

2 De toets LOUD (loudness)

3 De toets SEL (selecteren)

4 Het display-venster

5 CD-lade

6 De toets AM

7 De toets CD

8 De toets (uitwerpen)

9 De toets FM

10 De toetsen

• Deze toetsen doen dienst als SSM-toets wanneer beide toetsen tegelijk worden ingedrukt.

11 De toetsen +/-

12 De toets DISP (display)

13 De toets MO (mono)

14 De toets RPT (repeat)

15 De toets RND (random)

16 De cijfertoetsen

17 De toets MODE

18 De toets SCM (sound control memory)

19 De toets (het bedieningspaneel vrijgeven)

### Het display-venster

20 De indicator SCM (sound control memory)

21 De indicator CD-bron

22 De indicator voor de FM-band (FM1, FM2, FM3)

23 De indicator voor de AM-band

24 Indicators voor de ontvangst van de tuner MO (mono), ST (stereo)

25 De indicator RND (random)

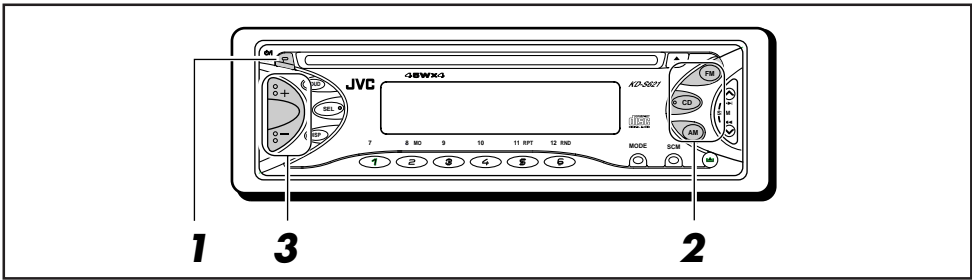
26 De indicator RPT (repeat)

27 De indicator LOUD (loudness)

28 De indicator CD-geplaatst

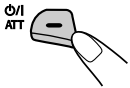
29 Hoofdvenster

30 Indicator voor het volumeniveau



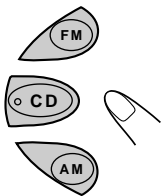
## De stroomtoevoer inschakelen

### 1 Schakel de spanning in.



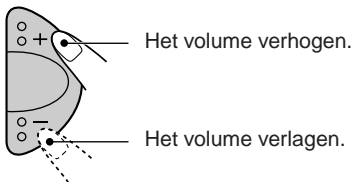
**Opmerking over de "One Touch"-bediening:**  
Bij het selecteren van tuner in stap 2 hieronder wordt het apparaat automatisch ingeschakeld. U hoeft niet op deze toets te drukken om het apparaat in te schakelen.

### 2 Start de weergave van de geluidsbron.

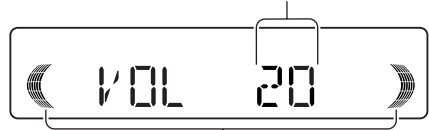


Voor gebruik van de radio (FM of AM), zie bladzijde 6 – 9.  
Voor gebruik van de CD, zie bladzijde 10 – 12.

### 3 Regel het volume.



Het door u ingestelde geluidsniveau verschijnt.



Indicator voor het volumeniveau (zie bladzijde 17)

### 4 Stel het geluid in zoals u zelf wilt. (Zie bladzijde 13 – 15).

#### Volume in een oogwenk zachter zetten

Druk tijdens het luisteren naar een willekeurige geluidsbron kort op **PWR/ATT**. Op het afleesvenster begint de tekst "ATT" te knipperen en het volume zal in een oogwenk dalen. Om het eerdere volume te herstellen, drukt u nogmaals kort op dezelfde toets.

#### Spanning uitschakelen

Druk op **PWR/ATT** en houd de cijfertoets langer dan 1 seconde ingedrukt.

#### Opmerking:

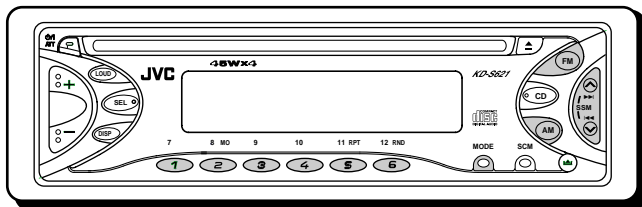
Wanneer u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, moet u de ingebouwde klok op de juiste wijze instellen zie bladzijde 16.

#### LET OP bij het instellen van het volume:

Bij CD's is in vergelijking tot andere geluidsdragers nauwelijks sprake van achtergrondruis. Wanneer het volume van bijvoorbeeld de tuner wordt aangepast, kan het gebeuren dat de luidsprekers door de plotselinge toename van het geluid beschadigd raken. Draai het volume daarom voordat u een CD afspeelt eerst terug en pas het geluid daarna aan uw wensen aan.



# BASISBEDIENING VAN DE RADIO

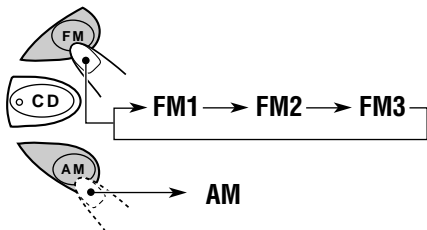


## Naar de radio luisteren

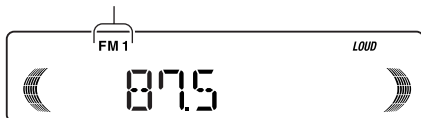
Om op een bepaalde zender af te stemmen kunt u kiezen tussen automatisch zoeken en handmatig zoeken.

### Automatisch naar een station zoeken: Auto search

#### **1** Selecteer de omroepband (FM1 – 3, AM).



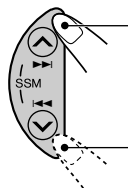
De geselecteerde omroepband wordt weergegeven.



#### **Opmerking:**

Deze ontvanger heeft drie FM-banden (FM1, FM2 en FM3). U kunt elk van deze banden kiezen om naar FM-stations te luisteren.

#### **2** Zoek een station.



Afstemmen op een station met een hogere frequentie.

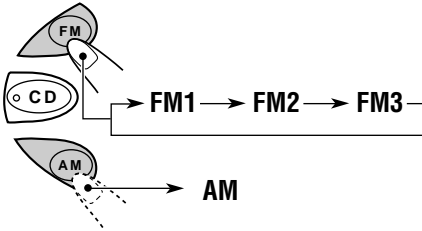
Afstemmen op een station met een lagere frequentie.

Wanneer een station wordt ontvangen, stopt het zoeken.

Druk nogmaals op dezelfde toets wanneer u het zoeken **wilt stoppen voordat op een zender is afgestemd**.

## Handmatig naar een station zoeken: Manual search

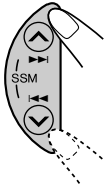
### 1 Selecteer de omroepband (FM1 – 3, AM).



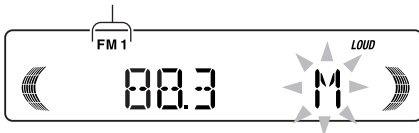
#### Opmerking:

Deze ontvanger heeft drie FM-banden (FM1, FM2 en FM3). U kunt elk van deze banden kiezen om naar FM-stations te luisteren.

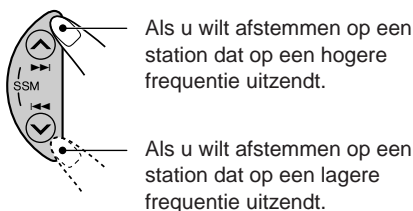
### 2 Druk op $\wedge$ $\blacktriangleright\blacktriangleright$ of op $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$ $\vee$ en houd deze ingedrukt tot de vermelding “M (voor “manual”): handmatig zoeken)” op de display begint te knipperen.



De geselecteerde omroepband wordt weergegeven.



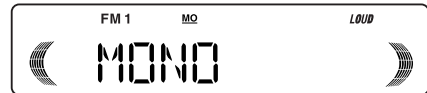
### 3 Stem af op het station van uw keuze. U kunt dit doen zolang de vermelding “M” op de display knippert.



- Als u de toets loslaat, wordt de handmatige modus na 5 seconden automatisch uitgeschakeld.
- Als u de toets ingedrukt houdt, blijft de frequentie veranderen (bij FM steeds met 50 kHz en bij AM – MG/LG steeds met 9 kHz) totdat u de toets loslaat.

### Als een FM-stereo-uitzending slecht te ontvangen is:

- 1 Druk op de toets MODE om de functiemodus te activeren terwijl u in stereo naar een FM-stereo-uitzending luistert.
- 2 Druk op de toets MO (mono), terwijl de functiemodus is geactiveerd, zodat de indicator MO op de display aangaat. Elke keer wanneer u op de toets drukt, gaat de indicator MO aan of uit.



Als de indicator MO op de display aan is, wordt het geluid in mono weergegeven en verbetert de ontvangstkwaliteit (de indicator ST gaat uit).



## Radiozenders in het geheugen vastleggen

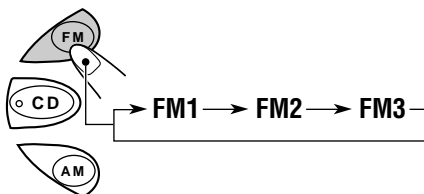
U kunt één van de volgende twee methoden gebruiken om de radiozenders in het geheugen vastteleggen.

- Automatisch vastleggen van FM-zenders: SSM (Strong-station Sequential Memory)
- Handmatig vastleggen van FM en AM-zenders

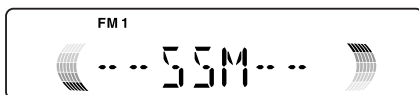
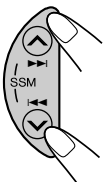
### Automatisch vastleggen van FM-zenders: SSM

U kunt 6 lokale FM-stations instellen voor elke FM-golfband (FM1, FM2 en FM3).

- 1** Selecteer het nummer van de FM-golfband (FM1 – 3) waarop u FM-zenders wilt vastleggen.



- 2** Druk op beide toetsen en houd ze langer dan 2 seconden ingedrukt.



De tekst "SSM" verschijnt op het afleesvenster en verdwijnt wanneer het automatisch instellen van radiozenders is beëindigd.

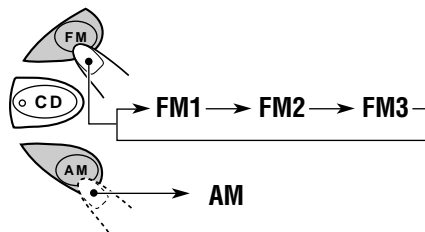
Lokale FM-zenders met de sterkste signalen worden opgezocht en automatisch voor de gekozen golfband (FM1, FM2 of FM3) onder de cijfertoetsen vastgelegd — nummer 1 (laagste frequentie) t/m nummer 6 (hoogste frequentie). De voorkeuzezender die onder cijfertoets 1 is vastgelegd wordt na het automatisch vastleggen van de zenders opgeroepen.

## Handmatig vastleggen van zenders

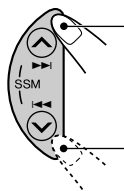
U kunt handmatig maximaal 6 zenders voor iedere golfband (FM1, FM2, FM3 en AM) vastleggen.

Bijv.: Een FM-zender op 88,3 MHz vastleggen onder nummer 1 van FM1

- 1** Selecteer het nummer van de golfband (FM1 – 3, AM) waarop u zenders wilt vastleggen (in dit voorbeeld cijfertoets FM1).

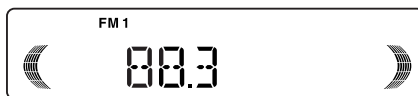


- 2** Stem af op een zender (in dit voorbeeld op 88,3 MHz).



Als u wilt afstemmen op een station dat op een hogere frequentie uitzendt.

Als u wilt afstemmen op een station dat op een lagere frequentie uitzendt.





- 3** Druk op de cijfertoets (in dit voorbeeld cijfertoets 1) en houd deze langer dan 2 seconden ingedrukt.



De vermelding "P1" knippert gedurende enkele seconden op de display.

- 4** Herhaal bovenstaande procedure om andere zenders onder andere nummers op te slaan.

**Opmerkingen:**

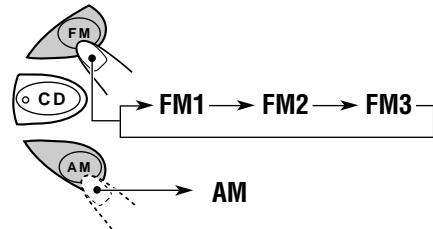
- Een eerder vastgelegde zender wordt gewist wanneer een nieuwe zender wordt opgeslagen onder hetzelfde nummer.
- Ingestelde zenders worden gewist wanneer de spanning toevoert naar het geheugen wordt onderbroken (bijvoorbeeld bij het vervangen van de accu). Als dit gebeurt, moeten de zenders opnieuw worden ingesteld.

## Afstemmen op een voorkeuzezender

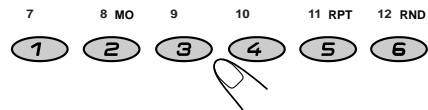
U kunt in een handomdraai afstemmen op een vastgelegde voorkeuzezender.

Denk eraan dat u de zenders eerst moet vastleggen! Zie ook de paragraaf "Radiozenders in het geheugen vastleggen" op bladzijde 8 en 9, als u dat nog niet hebt gedaan.

- 1** Selecteer de omroepband (FM1 – 3, AM).

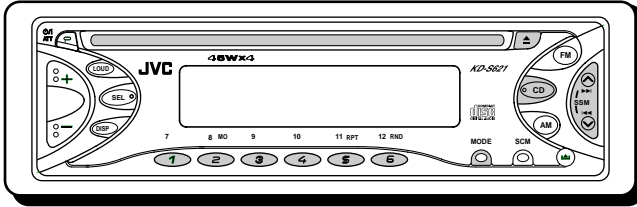


- 2** Selecteer het nummer (1 – 6) van de gewenste zender.



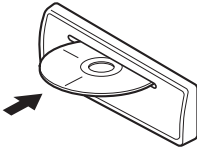


# GEBRUIK VAN DE CD-SPELER



## Een CD afspelen

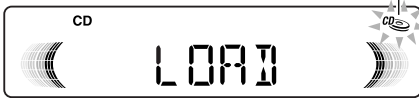
### 1 Plaats een disc in de lade.



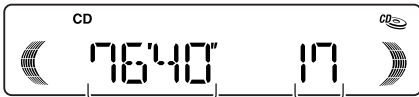
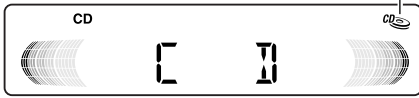
De eenheid gaat aan, pakt een CD en begint automatisch te spelen.

**Opmerking over de "One Touch"-bediening:**  
Wanneer er al een CD in de CD-lade zit, drukt u op CD om het apparaat aan te zetten en het afspelen automatisch te laten beginnen.

De indicator CD-geplaatst knippert.

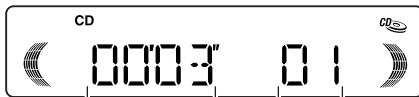


De indicator CD-geplaatst gaat aan.



Totale afspeeltijd van de CD die in de CD-lade is geplaatst

Totaal aantal muziekstukken op de CD die in de CD-lade is geplaatst



Verstreken afspeeltijd    Huidige muziekstuk

### Opmerking:

Als een CD ondersteboven in de CD-speler wordt geplaatst, wordt de vermelding "EJECT" op de display weergegeven en wordt de CD automatisch uitgeworpen.

### Stoppen met afspelen en de CD terug laten springen

Druk op ▲.

De CD wordt niet langer afgespeeld en de CD springt automatisch terug uit de CD-lade. De tuner wordt als afspelenbron geselecteerd (het station waarop als laatste was afgestemd, wordt ten gehore gebracht).

Als u tijdens het afspelen van de CD overschakelt wordt het afspelen van de CD eveneens beëindigd (deze keer zonder dat de CD wordt vrijgegeven).

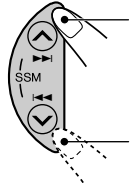
### Opmerkingen:

- Als de teruggesprongen CD niet binnen ongeveer 15 seconden uit de CD-lade wordt verwijderd, wordt de CD automatisch opnieuw in de CD-lade geplaatst, zodat hij niet stoffig wordt. (Deze keer wordt niet automatisch met afspelen begonnen).
- U kunt de CD uit de CD-lade laten springen wanneer het apparaat is uitgezet.



# Een muziekstuk of een bepaald punt op de CD zoeken

## Het muziekstuk versneld vooruit afspelen of achteruit afspelen



Druk tijdens het afspelen van een CD op **▶▶▶** en houd deze toets ingedrukt om het muziekstuk versneld vooruit af te spelen.

Druk tijdens het afspelen van een CD op **◀◀◀** en houd deze toets ingedrukt om het muziekstuk achteruit af te spelen.

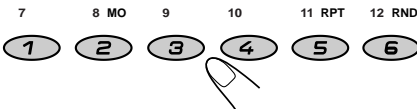
## Naar het volgende of naar het vorige muziekstuk gaan



Druk tijdens het afspelen van een CD kort op **▶▶** om naar het begin van het volgende muziekstuk te gaan. Telkens wanneer u meerdere malen op deze toets drukt, wordt het begin van het eerstvolgende muziekstuk gezocht en afgespeeld.

Druk tijdens het afspelen van een CD kort op **◀◀** om naar het begin van het huidige muziekstuk te gaan. Telkens wanneer u meerdere malen op deze toets drukt, wordt het begin van het vorige muziekstuk gezocht en afgespeeld.

## Direct naar een bepaald muziekstuk gaan



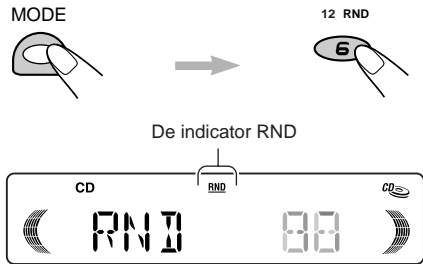
Druk op de cijfertoets die bij een bepaald muziekstuk hoort, om het afspelen van dat muziekstuk te laten beginnen.

- Om een muziekstuk met nummer 1 – 6 te selecteren:  
Druk kort op 1 (7) – 6 (12).
- Om een muziekstuk met nummer 7 – 12 te selecteren:  
Druk op 1 (7) – 6 (12) en houd de cijfertoets langer dan 1 seconde ingedrukt.

# Af speelmodus selecteren

## Muziekstukken in willekeurige volgorde afspelen (Random Play)

- 1 Druk op de toets MODE om de functiemodus te activeren terwijl u een CD afspeelt. De eenheid schakelt over op de functiemodus.
- 2 Druk op de toets RND (random) terwijl de functiemodus nog is geactiveerd, zodat de indicator RND op de display aangaat. Vervolgens zal elke keer wanneer u op deze toets drukt, de willekeurige afspelmus voor CD's worden in- of uitgeschakeld.



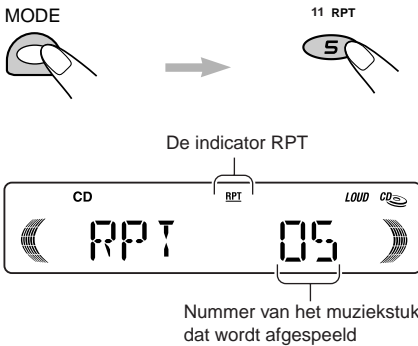
Wanneer de Random Play-modus wordt aangezet, zal op het display de RND-indicator oplichten en worden de muziekstukken in willekeurige volgorde afgespeeld.

NEDERLANDS



## Muziekstukken meerdere keren afspelen (Repeat Play)

- 1 Druk op de toets MODE om de functiemodus te activeren terwijl u een CD afspeelt. De eenheid schakelt over op de functiemodus.
- 2 Druk op de toets RPT (repeat) terwijl de functiemodus nog is geactiveerd, zodat de indicator RPT op de display aangaat. Vervolgens zal elke keer wanneer u op deze toets drukt, de herhaald afspeelmodus voor CD's worden in- of uitgeschakeld.

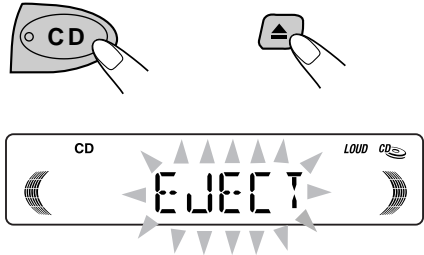


Wanneer de Repeat Play-modus wordt aangezet, zal op het display de RPT-indicator oplichten.

## Voorkomen dat de CD terugspringt

U kunt voorkomen dat de CD uit de lade springt door deze in de lade te vergrendelen.

Druk op de CD en tegelijkertijd minste 2 seconden op de ▲.



De vermelding "EJECT" knippert gedurende 5 seconden op de display. De CD is nu vergrendeld en kan niet meer uit de CD-lade terugspringen.

**Als u de vergrendeling van de CD in de CD-lade wilt opheffen,** drukt u nogmaals gedurende minste 2 seconden op de ▲ terwijl u tegelijk op de CD drukt. Op het display verschijnt de tekst "EJECT" en de CD springt terug uit de CD-lade.



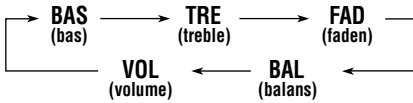
## Geluid aanpassen

U kunt de geluidskarakteristieken naar wens instellen.

### 1 Selecteer de functie die u wilt aanpassen.



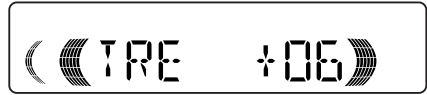
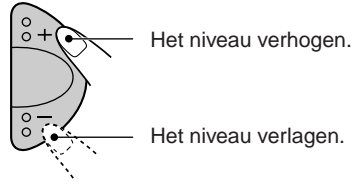
Elke keer wanneer u op deze toets drukt, wordt de aanpasbare tijd als volgt gewijzigd:



Indicatie	Doel:	Bereik
BAS	Bastonen aanpassen.	-06 (min.)   +06 (max.)
TRE	Treble aanpassen.	-06 (min.)   +06 (max.)
FAD*	Evenwicht tussen voor- en achterspeakers aanpassen.	R06 (Allen achterin)   F06 (Allen voorin)
BAL	Evenwicht tussen linker- en rechterspeaker aanpassen.	L06 (Allen links)   R06 (Allen rechts)
VOL	Het volume aanpassen.	00 (min.)   50 (max.)

\* Als u een systeem met twee speakers gebruikt moet u FAD op "00" zetten.

### 2 Pas het niveau aan.



#### Opmerking:

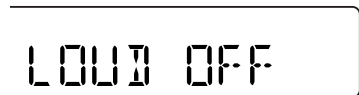
Normaal gesproken werken de toetsen + en - als volumeregelaars. U hoeft "VOL" dus niet te selecteren als u het geluidsniveau wilt aanpassen.

## LOUD in-/uitschakelen

Het menselijke oor is bij lage volumes minder gevoelig voor lage en hoge frequenties. Met LOUD worden deze frequenties versterkt, waardoor er ook bij lage geluidsniveaus een evenwichtig geluid kan worden geproduceerd.



Elke keer wanneer u op LOUD drukt, wordt deze functie afwisselend in- en uitgeschakeld.





## Werken met aangepaste geluidsmodi (SCM)

U kunt voor elke afspelerbron een aangepaste geluidsmodus selecteren en vastleggen. Dit is mogelijk dankzij de voorziening met de naam “Advanced SCM (Sound Control Memory)”.

### De geluidsmodi selecteren en opslaan

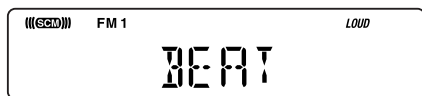
Als u een geluidsmodus hebt geselecteerd, wordt deze in het geheugen opgeslagen en steeds opnieuw opgeroepen wanneer u dezelfde afspelerbron selecteert. De geluidsmodus wordt dan tevens op de display weergegeven.

Voor elk van de volgende geluidsbronnen kan een geluidsmodus worden opgeslagen — FM1, FM2, FM3, AM en CD.

- Als u de geluidsmodus van uw keuze niet voor elke geluidsbron apart wilt instellen, maar wel elke geluidsbron dezelfde geluidsmodus wilt toekennen, verwijzen we u naar de instructies in de paragraaf “Advanced SCM annuleren – SCM LINK” op bladzijde 17.

### De geluidsmodus van uw keuze selecteren.

SCM



Bijv.: Als u “BEAT” aanpast

Elke keer wanneer u op de toets drukt, verandert de geluidsmodus en wel als volgt:

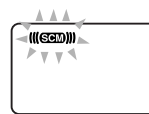
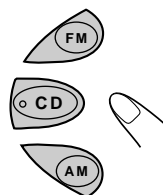


- Als voor “SCM LINK” de instelling “LINK ON” is geselecteerd, kan de geselecteerde geluidsmodus voor de huidige afspelerbron in het geheugen worden opgeslagen en zal het effect alleen op de huidige afspelerbron van toepassing zijn.
- Als voor “SCM LINK” de instelling “LINK OFF” is geselecteerd, is de geselecteerde afspelermodus op elke afspelerbron van toepassing.

Indicatie	Voor:	Vooraf ingestelde waarden		
		BAS	TRE	LOUD
SCM OFF	(Vlak geluid)	00	00	ON
BEAT	Rock- of discoritmte	+02	00	ON
SOFT	Rustige achtergrondmuziek	+01	-03	OFF
POP	Lichte muziek	+04	+01	OFF

### De geluidsmodi oproepen

Als voor “SCM LINK” de instelling “LINK ON”, selecteer de afspelerbron.



Elke keer wanneer u een andere afspelerbron selecteert, gaat de SCM-indicator op de display knipperen.

De geluidsmodus die voor de geselecteerde afspelerbron in het geheugen ligt opgeslagen wordt opgeroepen.

### Opmerkingen:

- U kunt de vooraf ingestelde geluidswaarden wijzigen en in het geheugen opslaan. Meer bijzonderheden over het aanpassen en opslaan van uw eigen geluidswaarden treft u aan in de paragraaf “Geluidswaarden aanpassen en opslaan” op bladzijde 15.
- Als u de versterkingsfactor voor de hoge of lage tonen wilt aanpassen of de geluidsterkterefunctie tijdelijk wilt uitschakelen, verwijzen we u naar de instructies op bladzijde 13. (De aanpassingen die u hebt aangebracht, worden geannuleerd zodra u een andere geluidsbron selecteert).



# Geluidswaergave aanpassen en opslaan

Het is mogelijk om de geluidskarakteristieken (BEAT, POP, SOFT) aan uw eigen wensen aan te passen en in het geheugen op te slaan.

- Voor het uitvoeren van de onderstaande stappen geldt een tijdslimiet. Als de procedure wordt afgebroken voordat u deze hebt voltooid, moet u opnieuw bij stap 1 beginnen.

## 1 Roep de geluidswaergave op die u wilt aanpassen.

SCM

- Zie bladzijde 14 voor meer informatie.

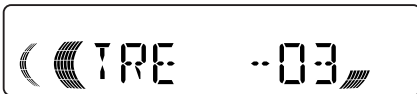


Bijv.: Als u "SOFT" aanpast

## 2 Kies bas of treble als u het geluidsniveau van de bas of treble wilt aanpassen.

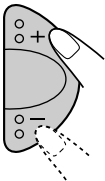


Selecteer de vermelding "BAS" of "TRE".

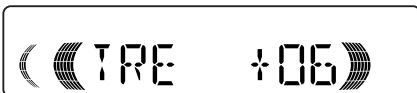


Bijv.: Als u "TRE" aanpast

## 3 Pas het niveau van bas of treble aan.



- Zie bladzijde 13 voor meer informatie.



## 4 Herhaal stap 2 en 3 als u nog andere items wilt aanpassen.

## 5 Of schakel luid in of uit.



- Zie bladzijde 13 voor meer informatie.

## 6 Druk op SCM en houd deze ingedrukt tot de in stap 1 gekozen geluidsmoedus op de display knippert.

SCM



De wijziging van de geselecteerde geluidsbetoeringsmoedus wordt nu in het geheugen opgeslagen.

## 7 Herhaal deze procedure als u andere geluidsmoedus wilt opslaan.

### De fabrieksinstellingen herstellen

Herhaal de procedure en ken de fabrieksinstellingen toe. U vind deze in de tabel op bladzijde 14.

## Klok instellen

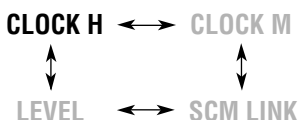
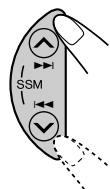
**1** Druk op SEL (selecteren) in en houd deze ten minste 2 seconden ingedrukt.

“CLOCK H”, “CLOCK M”, “SCM LINK” of “LEVEL” verschijnt op de display.

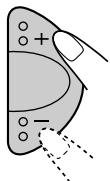


**2** Stel het uur in.

**1** Selecteer de vermelding “CLOCK H (uur)” als deze al niet meteen op de display wordt weergegeven.

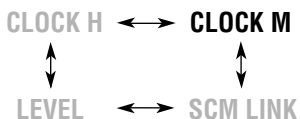
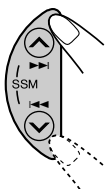


**2** Pas het uur aan.

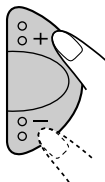


**3** Stel de minuten in.

**1** Selecteer de vermelding “CLOCK M (minuten)”.



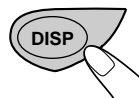
**2** Pas de minuten aan.



**4** Voltooi de instelling.



**De huidige kloktijd opvragen of de weergavemodus wijzigen**



Druk meerdere malen op DISP (display). Elke keer wanneer u op de toets drukt, verandert het afleesvenster als volgt:

- Tijdens de bediening van de tuner:

Frequentie ↔ Klok

- Tijdens de bediening van de CD-wisselaar:

Verstreken speelduur ↔ Klok

- Met de stroom uit:

De stroom wordt ingeschakeld en de tijd wordt 5 seconden op de klok getoond. De stroom schakelt vervolgens uit.



## Een niveauweergave selecteren – LEVEL

U kunt zelf bepalen welk niveau u in de display weergegeven wilt hebben. De standaardinstellingen van de eenheid bij het verlaten van de fabriek is "VOL2".

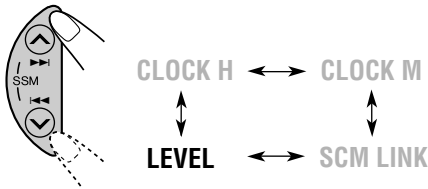
- VOL1: Toont de volumeniveau-indicator.
- VOL2: Geeft de instelling van "VOL1" en het verlichte display weer.
- OFF: Wist de volumeniveau-indicator.

**1** Druk op SEL (selecteren) in en houd deze ten minste 2 seconden ingedrukt.

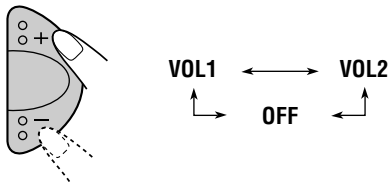
"CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" of "LEVEL" verschijnt op de display.



**2** Selecteer de vermelding "LEVEL", als deze niet al meteen op de display wordt weergegeven.



**3** Selecteer de gewenste modus – "VOL1", "VOL2" of "OFF".



**4** Voltooi de instelling.



## Advanced SCM annuleren – SCM LINK

Het is mogelijk om de voorziening Advanced SCM (Sound Control Memory) te annuleren en de aangebrachte koppeling tussen de geluidsmodi en afspelerbronnen weer op te heffen.

Standaard kan voor elke afspelerbron een eigen, aangepaste geluidsmodus in het geheugen worden opgeslagen. In de praktijk kunt u dus een andere geluidsmodus te horen krijgen als u een andere afspelerbron selecteert.

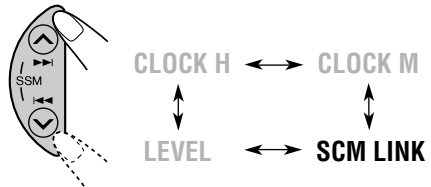
- LINK ON: De voorziening Advanced SCM is ingeschakeld (voor elke afspelerbron een andere geluidsmodus).
- LINK OFF: De voorziening Advanced SCM is uitgeschakeld (voor elke afspelerbron geldt een en dezelfde geluidsbron).

**1** Druk op SEL (selecteren) in en houd deze ten minste 2 seconden ingedrukt.

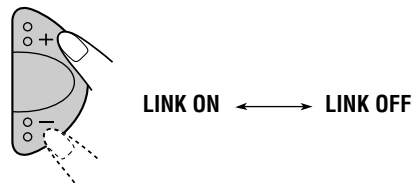
"CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" of "LEVEL" verschijnt op de display.



**2** Selecteer de vermelding "SCM LINK", als deze niet op de display wordt weergegeven.



**3** Selecteer de gewenste modus – "LINK ON" of "LINK OFF".



**4** Voltooi de instelling.



## Bedieningspaneel verwijderen

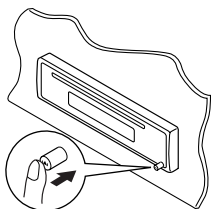
U kunt het bedieningspaneel verwijderen, wanneer u uit de auto stapt.

U moet het bedieningspaneel voorzichtig verwijderen en weer op zijn plaats bevestigen, zodat de connectors op de achterkant van het bedieningspaneel en de houder van het bedieningspaneel niet worden beschadigd.

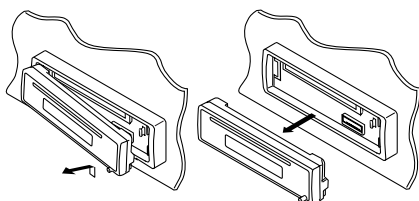
### Hoe moet u het bedieningspaneel verwijderen?

Voordat u het bedieningspaneel verwijdert, moet u er zeker van zijn dat de spanning is uitgeschakeld.

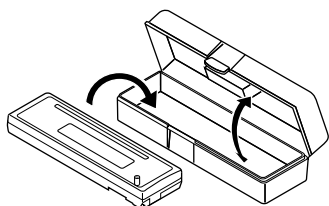
#### 1 Ontgrendel het bedieningspaneel.



#### 2 Druk het bedieningspaneel miets omhoog en trek tegelijkertijd naar u toe van het apparaat.

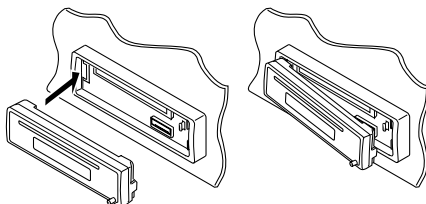


#### 3 Stop het losgemaakte bedieningspaneel in het daarvoor bestemde doosje.

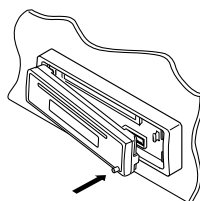


## Hoe moet u het bedieningspaneel weer op zijn plaats bevestigen?

#### 1 Stop de linkerkant van het bedieningspaneel in de uitsparing op de houder.



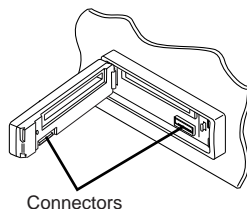
#### 2 Druk op de rechterkant van het bedieningspaneel totdat dit in de houder vastzit.



#### Opmerking over het reinigen van de connectors:

Als u het bedieningspaneel vaak verwijdert, zullen de connectors op een gegeven moment minder goed gaan functioneren.

Om deze mogelijkheid tot het minimum te beperken, moet u de connectors van tijd tot tijd met een met alcohol bevochtigde katoenen doek schoonmaken. Zorg ervoor dat u de connectors daarbij niet beschadigt.





## Omgaan met CD's

Deze eenheid is gemaakt om CD's en CD-R's met de onderstaande.

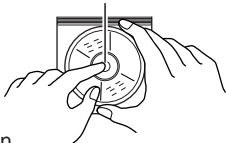


- Andere CD's kunnen niet worden afgespeeld.

### De manier waarop u met CD's moet omgaan

Wanneer u een CD uit het opbergdoosje haalt, moet u het rondje in het midden van de doos naar beneden duwen en de CD uit het doosje halen terwijl u hem aan de rand vasthoudt.

Rondje in het midden



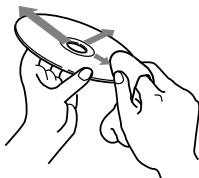
- Houd de CD altijd aan de randen vast. Kom niet aan vlak met de opnames.

Wanneer u de CD wilt opbergen, leg deze dan zachtjes om het rondje in het midden (bedrukte vlak naar boven).

- Berg de CD's na gebruik altijd op in het doosje.

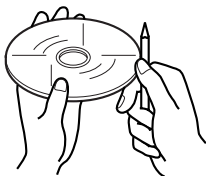
### CD's schoonhouden

Het geluid kan verkeerd worden weergegeven als de CD vuil is. Als een CD vuil wordt, moet u hem afvegen met een zachte doek door de doek in een rechte lijn van het midden naar de rand te bewegen.



### Nieuwe CD's afspelen

Sommige nieuwe CD's hebben oneffenheden langs de binnen- of buitenrand. Soms worden dergelijke CD's door het apparaat geweigerd. U kunt deze oneffenheden verwijderen door de randen glad te wrijven met een potlood, ballpoint enz.



#### Haperingen:

*De CD kan haperen wanneer u op hobbelige wegen rijdt. Het apparaat en de CD worden hierdoor niet beschadigd, maar het is wel storend. Wij adviseren u om het afspelen te beëindigen wanneer u op dergelijke wegen rijdt.*

### Condensvorming

In onderstaande gevallen kan zich condens vormen op de lens in de CD-speler:

- Nadat de verwarming in de auto is aangezet.
- Wanneer het erg vochtig wordt in de auto.

Soms zal de CD-speler hierdoor niet meer goed werken. In dat geval moet u de CD uit de CD-lade halen en moet u het apparaat een paar uur aan laten staan totdat het vocht is verdampt.

### Wanneer u een CD-R (Recordable) afspeelt

Op deze ontvanger kunt u uw originele CD-R's afspelen.

- Lees alvorens een CD-R af te spelen eerst de instructies en waarschuwingen aandachtig door.
- Sommige CD-R's die op CD-recorders zijn opgenomen kunnen niet op deze ontvanger worden afgespeeld vanwege bepaalde kenmerken die deze CD-R's hebben. Andere oorzaken van afspeelproblemen zijn:
  - Beschadigingen of vuil op de CD.
  - Vocht of condensatie op de lens van de CD-speler.
  - Vuil op de lens van de laser in de speler.
- Speel alleen CD-R's af die volledig zijn afgewerkt (finalized).
- CD-RW's (Rewritables of herschrijfbaar CD's) kunnen niet op deze ontvanger worden afgespeeld.
- Gebruik geen CD-R's waarop stickers of labels zijn geplakt. Deze schijven kunnen tot storingen leiden.

#### LET OP!

- Plaats geen 8-cm CD's (CD-singles) in de CD-lade. (Deze CD's kunnen niet terugspringen.)
- Plaats geen CD's met een ongewone vorm (bijvoorbeeld hartvormig) in de CD-lade; dit zal problemen veroorzaken.
- Stel CD's niet bloot aan direct zonlicht of een andere warmtebron en leg ze niet neer op plaatsen waar het zeer warm of vochtig is.
- Gebruik geen oplosmiddelen (zoals reinigingsmiddelen voor gewone platen, spray, verdunningsmiddelen, wasbenzine, enz.) om CD's te reinigen.



# PROBLEMEN OPLOSSEN

Een probleem hoeft niet altijd ernstig te zijn. Voordat u hulp inroept van een dienstverlenende instantie, moet u eerst de volgende punten controleren.

Symptomen	Oorzaken	Oplossingen
• CD kan niet worden afgespeeld.	CD zit ondersteboven in het apparaat.	Plaats de CD op de juiste manier in CD-lade.
• Geluid van de CD wordt soms onderbroken.	U rijdt op een hobbelige weg.	Stop met afspelen op hobbelige wegen.
	Er zitten krassen op de CD.	Gebruik een andere CD.
	Verkeerde verbindingen.	Controleer kabels en aansluitingen.
• Geluid wordt soms onderbroken.	Verkeerde verbindingen.	Controleer kabels en aansluitingen.
• Er komt geen geluid uit de speakers.	Het volume is ingesteld op het minimale niveau.	Pas het geluid aan totdat het optimale niveau is bereikt.
	Verkeerde verbindingen.	Controleer kabels en aansluitingen.
• Automatisch instellen van zenders – SSM (Strong-station Sequential Memory) – functioneert niet.	De signalen zijn te zwak.	Leg de zenders handmatig vast.
• U hoort ruis terwijl u naar de radio luistert.	De antenne zit niet goed vast.	Zorg dat de antenne stevig vast zit.
• Op het afleesvenster verschijnt de tekst "NO DISC".	Geen CD geplaatst.	Plaats de CD op de gebruikelijke manier.
• De CD laat zich niet uitwerpen.	De CD-lade is vergrendeld.	Hef de vergrendeling van de CD-lade op (zie bladzijde 12).
• CD kan niet worden afgespeeld en springt niet terug.	Misschien werkt de CD-speler niet goed meer.	Houd enkele seconden lang de toetsen <b>⏪/ATT</b> en <b>▲</b> tegelijkertijd ingedrukt. En let op dat de CD niet op de grond valt na het uitwerpen.
• Het apparaat werkt helemaal niet.	Soms functioneert de ingebouwde microcomputer niet goed ten gevolge van lawaai, enzovoorts.	Houd SEL en <b>⏪/ATT</b> beide gelijktijdig een paar seconden ingedrukt om de eenheid opnieuw in te stellen (de instelling voor de klok en de voorkeuzenders worden uit het geheugen gewist). (Zie bladzijde 2).

## GELUIDSVERSTERKER

Maximum uitgangsvermogen:

Voorin: 45 W per kanaal

Achterin: 45 W per kanaal

Ononderbroken uitgangsvermogen (RMS):

Voorin: 17 W per kanaal in 4  $\Omega$ , 40 Hz tot 20 000 Hz met niet meer dan 0,8% totale harmonische vervorming van het geluid.

Achterin: 17 W per kanaal in 4  $\Omega$ , 40 Hz tot 20 000 Hz met niet meer dan 0,8% totale harmonische vervorming van het geluid.

Belastingimpedantie: 4  $\Omega$  (speling 4  $\Omega$  tot 8  $\Omega$ )

Regelbereik tonen:

Bas:  $\pm 10$  dB bij 100 Hz

Treble:  $\pm 10$  dB bij 10 kHz

Weergavekarakteristiek: 40 Hz tot 20 000 Hz

Signaal/ruisverhouding: 70 dB

Uitgangsvermogen/Impedantie:

2,0 V/20 k $\Omega$  belasting (maximaal vermogen)

Uitgangsimpedantie: 1 k $\Omega$

## RADIO

Frequentiebereik:

FM: 87,5 MHz tot 108,0 MHz

AM: (MG) 522 kHz tot 1 620 kHz

(LG) 144 kHz tot 279 kHz

### **[FM-zenders]**

Gevoeligheid bij normaal bedrijf:

11,3 dBf (1,0  $\mu$ V/75  $\Omega$ )

Gevoeligheid bij 50 dB geluidsdemping:

16,3 dBf (1,8  $\mu$ V/75  $\Omega$ )

Selectiviteit alternatief kanaal (400 kHz):

65 dB

Weergavekarakteristiek: 40 Hz tot 15 000 Hz

Stereo-scheiding: 30 dB

Vangbereik: 1,5 dB

### **[MG-zenders]**

Gevoeligheid: 20  $\mu$ V

Selectiviteit: 35 dB

### **[LG-zenders]**

Gevoeligheid: 50  $\mu$ V

## CD-SPELER

Type: CD-speler

Signaaldetectiesysteem: Pickup-lens  
(halfgeleider-laser)

Aantal kanalen: 2 kanalen (stereo)

Weergavekarakteristiek: 5 Hz tot 20 000 Hz

Dynamisch vermogen: 90 dB

Signaal/ruisverhouding: 95 dB

Zweving: Minder dan de meetbare limiet

## ALGEMEEN

Voeding:

Werkspanning: Gelijkstroom 14,4 V  
(speling 11 V tot 16 V)

Aardingssysteem: Negatieve aarding

Bedrijfstemperatuur: 0°C tot + 40°C

Afmetingen (breedte  $\times$  hoogte  $\times$  diepte):

Afmetingen apparaat

(ten behoeve van installatie):

182 mm  $\times$  52 mm  $\times$  150 mm

Afmetingen paneel:

188 mm  $\times$  58 mm  $\times$  14 mm

Gewicht: 1,3 kg (excl. accessoires)

*Ontwerp en specificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.*



**Having TROUBLE with operation?**

**Please reset your unit**

Refer to page of How to reset your unit

**Haben Sie PROBLEME mit dem Betrieb?**

**Bitte setzen Sie Ihr Gerät zurück**

Siehe Seite Zurücksetzen des Geräts

**Vous avez des PROBLÈMES de fonctionnement?**

**Réinitialisez votre appareil**

Référez-vous à la page intitulée Comment réinitialiser votre appareil

**Hebt u PROBLEMEN met de bediening?**

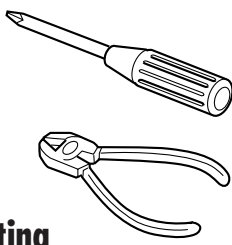
**Stel het apparaat terug**

Zie de pagina met de paragraaf Het apparaat terugstellen

**JVC**

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED





### ENGLISH

### DEUTSCH

### FRANÇAIS

### NEDERLANDS

- This unit is designed to operate on 12 V DC, NEGATIVE ground electrical systems.

- Dieses Gerät ist für einen Betrieb in elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung ausgelegt.

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de 12 V à masse NEGATIVE.

- Dit apparaat mag worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op 12 V gelijkstroom met negatieve aarding.

## INSTALLATION (IN-DASH MOUNTING)

## EINBAU (IM ARMATURENBRETT)

## INSTALLATION (MONTAGE DANS LE TABLEAU DE BORD)

## INSTALLATIE (INBOUW IN HET DASHBOARD)

- The following illustration shows a typical installation. However, you should make adjustments corresponding to your specific car. If you have any questions or require information regarding installation kits, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer or a company supplying kits.

- Die folgende Abbildung zeigt einen typischen Einbau. Dennoch müssen Sie entsprechend Ihren jeweiligen Auto Anpassungen vornehmen. Bei irgendwelchen Fragen oder wenn Sie Informationen hinsichtlich des Einbausatzes brauchen, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler oder ein Unternehmen das diese Einbausätze vertreibt.

- L'illustration suivante est un exemple d'installation typique. Cependant, vous devez faire les ajustements correspondant à votre voiture particulière. Si vous avez des questions ou avez besoin d'information sur des kits d'installation, consulter votre revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement.

- Op de volgende afbeelding kunt u zien hoe de installatie, normaal gesproken, in zijn werk gaat. U moet echter bij de installatie rekening houden met de bijzonderheden van uw eigen auto. Neem bij vragen of voor meer bijzonderheden over inbouwpakketten contact op met uw JVC car audio dealer of een dealer of een bedrijf dat inbouwpakketten levert.

- 1 Before mounting:** Press (Control Panel Release button) to detach the control panel if already attached.

- 1 Vor dem Einbau:** Drücken Sie (Freigabe der Schalttafel), um die Arretierung der Schalttafel zu lösen, sofern diese bereits angebracht ist.

- 1 Avant le montage:** Appuyer sur (débloccage du panneau de commande) pour éventuellement détacher le panneau de commande.

- 1 Voordat u aan de montage van het apparaat begint:** Druk op (het bedieningspaneel vrijgeven) als u het bedieningspaneel wilt loskoppelen indien dit aan de eenheid is vastgekoppeld.

- \* When shipped from the factory, the control panel is packed in the hard case.

- \* Bei der Auslieferung ab Werk ist die Schalttafel im Etui verpackt

- \* Lorsque ce panneau de commande sort d'usine, il est rangé dans un étui de transport.

- \* Standaard wordt het bedieningspaneel bij het verlaten van de fabriek los verpakt meegeleverd.

- 2** Remove the trim plate.

- 2** Den Frontrahmen herausnehmen.

- 2** Retirer la plaque d'assemblage.

- 2** Verwijder de sierplaat.

- 3** Remove the sleeve after disengaging the sleeve locks.

- 3** Die Halterung nach dem Entriegeln der Halterungssperren abnehmen.

- 3** Libérer les verrous du manchon et retirer le manchon.

- 3** Verwijder het huis nadat u de klemmen hebt losgemaakt.

- 1** Stand the unit.
- Note:** When you stand the unit, be careful not to damage the fuse on the rear.

- 1** Das Gerät aufstellen.
- Hinweis:** Beim Aufstellen des Geräts darauf achten, daß die Sicherung auf der Rückseite nicht beschädigt wird.

- 1** Poser l'appareil à la verticale.
- Remarque:** Lorsque vous mettez l'appareil à la verticale, faire attention de ne pas endommager le fusible situé sur l'arrière.

- 1** Zet het apparaat rechtop.
- Opmerking:** Wanneer u het apparaat rechtop zet, moet u erop letten dat u de zekering aan de achterkant niet beschadigt.

- 2** Insert the 2 handles between the unit and the sleeve, as illustrated, to disengage the sleeve locks.

- 2** Die 2 Griffe zwischen dem Gerät und der Halterung wie abgebildet einstecken und die Halterungssperren entriegeln.

- 2** Insérer les 2 poignées entre l'appareil et le manchon comme indiqué pour désengager les verrous de manchon.

- 2** Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, tussen het apparaat en het huis, om de klemmen los te maken.

- 3** Remove the sleeve.
- Note:** Be sure to keep the handles for future use after installing the unit.

- 3** Die Halterung entfernen.
- Hinweis:** Sicherstellen, daß die Griffe für künftigen Gebrauch nach dem Einbau des Geräts aufbewahrt werden.

- 3** Retirer le manchon.
- Remarque:** S'assurer de garder les poignées pour une utilisation ultérieur, après l'installation de l'appareil.

- 3** Verwijder het huis.
- Opmerking:** Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd, zodat u ze ook in de toekomst kunt gebruiken.

- 4** Install the sleeve into the dashboard.
- \* After the sleeve is correctly installed into the dashboard, bend the appropriate tabs to hold the sleeve firmly in place, as illustrated.

- 4** Die Halterung im Armaturenbrett einbauen.
- \* Nach dem korrekten Einbau der Halterung im Armaturenbrett, die entsprechenden Riegel umknicken, um die Halterung an ihrem Platz zu sichern, siehe Abbildung.

- 4** Installer le manchon dans le tableau de bord.
- \* Après installation correcte du manchon dans le tableau de bord, plier les bonnes pattes pour maintenir fermement le manchon en place, comme montré.

- 4** Installeer het huis in het dashboard.
- \* Nadat het huis op de juiste wijze in het dashboard is geplaatst, moet u de palletjes, zoals afgebeeld, stevig op hun plaats duwen.

- 5** Fix the mounting bolt to the rear of the unit's body and place the rubber cushion over the end of the bolt.

- 5** Die Befestigungsschraube an der Rückseite des Gerätekörpers befestigen und das Ende der Schraube mit einem Gummipuffer abdecken.

- 5** Monter le boulon de montage sur l'arrière du corps de l'appareil puis passer l'amortisseur en caoutchouc sur l'extrémité du boulon.

- 5** Maak de bevestigingsbout aan de achterkant van het apparaat vast en plaats de rubberdop over het uiteinde van de bout.

- 6** Do the required electrical connections.

- 6** Nehmen Sie die erforderlichen elektrischen Anschlüsse vor.

- 6** Réalisez les connexions électriques.

- 6** Breng de vereiste elektrische verbindingen tot stand.

- 7** Slide the unit into the sleeve until it is locked.

- 7** Das Gerät in die Halterung schieben, bis es einrastet.

- 7** Faire glisser l'appareil dans le manchon jusqu'à ce qu'il soit verrouillé.

- 7** Schuif het apparaat in het huis totdat het vergrendeld is.

- 8** Attach the trim plate so that the projection on the trim plate is fixed to the left side of the unit.

- 8** Befestigen Sie die Frontrahmen in der Form, daß der Fortsatz der Frontrahmen auf der linken Seite des Geräts befestigt wird.

- 8** Attachez la plaque d'assemblage de façon que la projection de la plaque d'assemblage soit fixée sur le côté gauche de l'appareil.

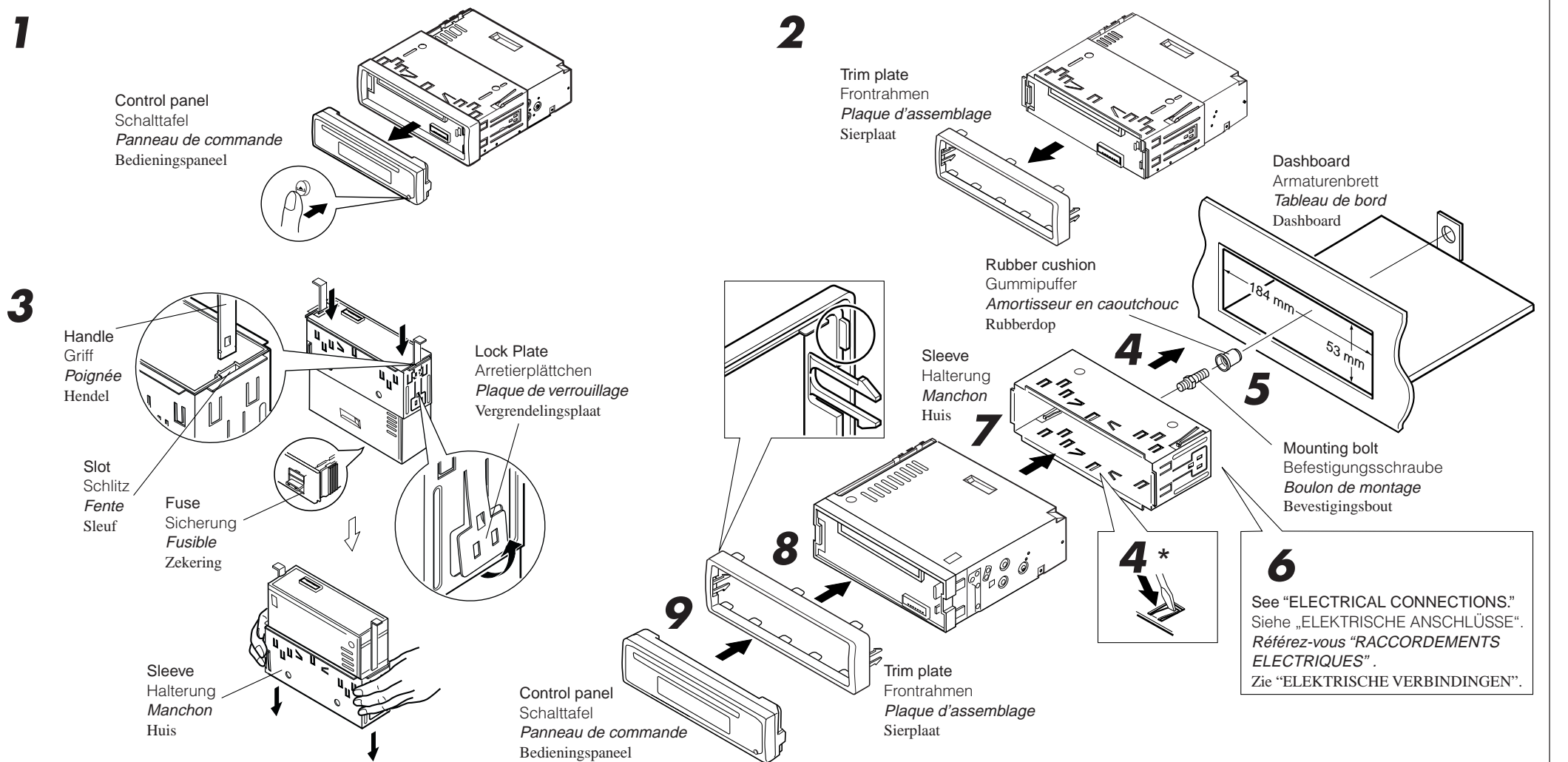
- 8** Bevestig de sierplaat zodanig dat het uitstekende deel van de plaat aan de linkerkant van de eenheid vast komt te zitten.

- 9** Attach the control panel.

- 9** Die Schalttafel anbringen.

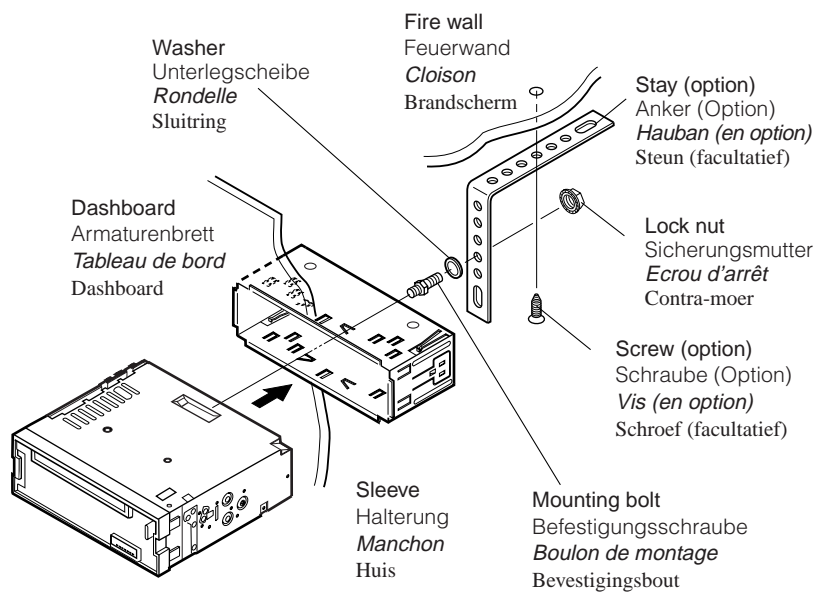
- 9** Remonter le panneau de commande.

- 9** Bevestig het bedieningspaneel.





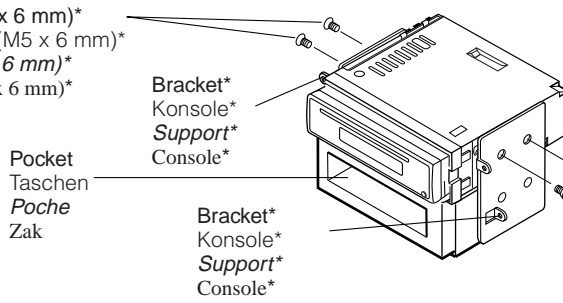
- When using the optional stay
- Beim Verwenden der Anker-Option
- Lors de l'utilisation du hauban en option
- Wanneer u de steun gebruikt (facultatief)



- When installing the unit without using the sleeve
- Beim Einbau des Geräts ohne Halterung
- Lors de l'installation de l'appareil sans utiliser de manchon
- Wanneer u het apparaat zonder huis installeert

In a Toyota for example, first remove the car radio and install the unit in its place.  
Zum Beispiel in einem Toyota zuerst das Autoradio ausbauen und dann das Gerät an seinem Platz einbauen.  
Par exemple dans une Toyota, retirer d'abord l'autoradio et installer l'appareil à la place.  
Voorbeeld: Bij een Toyota moet u eerst de autoradio verwijderen en daarna het apparaat installeren.

Flat type screws (M5 x 6 mm)\*  
Senkkopfschrauben (M5 x 6 mm)\*  
Vis à tête plate (M5 x 6 mm)\*  
Platkopschroeven (M5 x 6 mm)\*



\* Not included with this unit.  
\* Nicht Teil dieses Geräts.  
\* Non fourni avec cet appareil.  
\* Niet meegeleverd.

Flat type screws (M5 x 6 mm)\*  
Senkkopfschrauben (M5 x 6 mm)\*  
Vis à tête plate (M5 x 6 mm)\*  
Platkopschroeven (M5 x 6 mm)\*

**Note:** When installing the unit on the mounting bracket, make sure to use the 6 mm-long screws.  
If longer screws are used, they could damage the unit.

**Hinweis:** Beim Anbringen des Gerät an der Konsole sicherstellen, daß 6 mm lange Schrauben verwendet werden.  
Werden längere Schrauben verwendet, können sie das Gerät beschädigen.

**Remarque:** Lors de l'installation de l'appareil sur le support de montage, s'assurer d'utiliser des vis d'une longueur de 6 mm. Si des vis plus longues sont utilisées, elles peuvent endommager l'appareil.

**Opmerking:** Wanneer u het apparaat aan de bevestigingsklem vastmaakt, moet u de 6 mm lange schroeven gebruiken.  
Als u langere schroeven gebruikt, kan het apparaat worden beschadigd.

## Removing the unit

• Before removing the unit, release the rear section.

- 1 Remove the control panel.
- 2 Remove the trim plate.
- 3 Insert the 2 handles into the slots, as shown. Then, while gently pulling the handles away from each other, slide out the unit. **(Be sure to keep the handles after installing it.)**

## Ausbau des Geräts

• Vor dem Ausbau des Geräts den hinteren Teil freigeben.

- 1 Den Schalttafel abnehmen.
- 2 Den Frontrahmen herausnehmen.
- 3 Die 2 Griffe in die Schlitzte wie gezeigt stecken. Dann die Griffe behutsam auseinander ziehen und das Gerät herausziehen. **(Die Griffe nach dem Einbau auf jeden Fall aufbewahren.)**

## Retrait de l'appareil

• Avant de retirer l'appareil, libérer la section arrière.

- 1 Retirer le panneau de commande.
- 2 Retirer la plaque d'assemblage.
- 3 Introduire les 2 poignées dans les fentes, comme montré. Puis, tout en tirant doucement les poignées écartées, faire glisser l'appareil pour le sortir. **(S'assurer de conserver les poignées après l'installation de l'appareil.)**

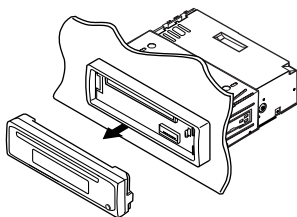
## Verwijderen van het apparaat

• Voordat u het apparaat verwijdert, moet u het achtergedeelte losmaken.

- 1 Verwijder het bedieningspaneel.
- 2 Verwijder de sierplaat.
- 3 Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, in de sleuven. Daarna duwt u de hendels zachtjes uit elkaar en kunt u het apparaat naar buiten schuiven. **(Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd!)**

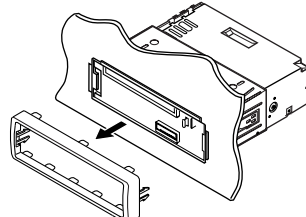
1

Control panel  
Schalttafel  
Panneau de commande  
Bedieningspaneel



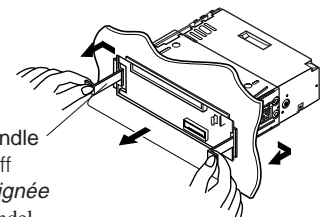
2

Trim plate  
Frontrahmen  
Plaque d'assemblage  
Sierplaat



3

Handle  
Griff  
Poignée  
Hendel



## Parts list for installation and connection

The following parts are provided with this unit. After checking them, please set them correctly.

## Teileliste für den Einbau und Anschluß

Die folgenden Teile werden zusammen mit diesem Gerät geliefert. Nach ihrer Überprüfung, die Teile richtig einsetzen.

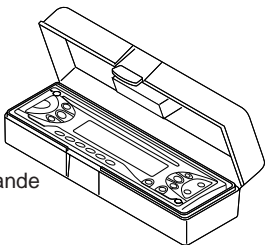
## Liste des pièces pour l'installation et raccordement

Les pièces suivantes sont fournies avec cet appareil. Après vérification, veuillez les placer correctement.

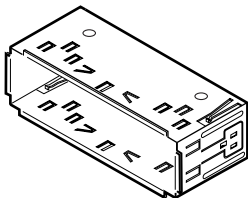
## Lijst van onderdelen die u bij installatie en aansluiting nodig hebt

De volgende onderdelen worden bij het apparaat geleverd. Installeer ze op de juiste wijze, nadat u ze hebt gecontroleerd.

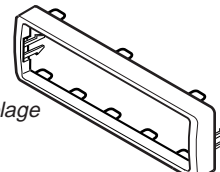
Hard case/Control panel  
Etui/Schalttafel  
Etui de transport/Panneau de commande  
Behuizing/Bedieningspaneel



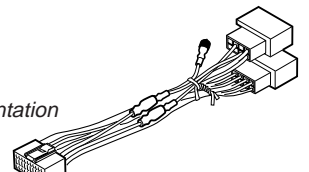
Sleeve  
Halterung  
Manchon  
Huis



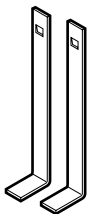
Trim plate  
Frontrahmen  
Plaque d'assemblage  
Sierplaat



Power cord  
Stromkabel  
Cordon d'alimentation  
Stroomkabel



Handles  
Griffe  
Poignées  
Hendels



Washer (ø5)  
Unterlegscheibe(ø5)  
Rondelle (ø5)  
Sluitering (ø5)



Lock nut (M5)  
Sicherungsmutter (M5)  
Ecrou d'arrêt (M5)  
Contra-moer (M5)



Mounting bolt (M5 x 20 mm)  
Befestigungsschraube (M5 x 20 mm)  
Boulon de montage (M5 x 20 mm)  
Bevestigingsbout (M5 x 20 mm)



Rubber cushion  
Gummipuffer  
Amortisseur en caoutchouc  
Rubberdop



## ELECTRICAL CONNECTIONS

## ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

## RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

## ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

To prevent short circuits, we recommend that you disconnect the battery's negative terminal and make all electrical connections before installing the unit. If you are not sure how to install this unit correctly, have it installed by a qualified technician.

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen empfehlen wir, daß Sie den negativen Batterieanschluß abtrennen und alle elektrischen Anschlüsse herstellen, bevor das Gerät eingebaut wird. Sind Sie sich über den richtigen Einbau des Geräts nicht sicher, lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker einbauen.

Pour éviter tout court-circuit, nous vous recommandons de débrancher la borne négative de la batterie et d'effectuer tous les raccordements électriques avant d'installer l'appareil. Si l'on n'est pas sûr de pouvoir installer correctement cet appareil, le faire installer par un technicien qualifié.

Om kortsluiting te voorkomen adviseren wij u om de minpool van de accu los te maken en alle elektrische verbindingen tot stand te brengen voordat u het apparaat in de auto installeert. Als u niet zeker weet hoe u dit apparaat moet installeren, kunt u dit beter door een daartoe gekwalificeerde technicus laten doen.

### Note:

This unit is designed to operate on **12 V DC, NEGATIVE ground electrical systems**. If your vehicle does not have this system, a voltage inverter is required, which can be purchased at JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealers.

- Replace the fuse with one of the specified rating. If the fuse blows frequently, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- If noise is a problem... This unit incorporates a noise filter in the power circuit. However, with some vehicles, clicking or other unwanted noise may occur. If this happens, connect the unit's rear ground terminal (see connection diagram) to the car's chassis using shorter and thicker cords, such as copper braiding or gauge wire. If noise still persists, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- Maximum input of the speakers should be no more than 45 W at the rear and 45 W at the front, with an impedance of 4 Ω to 8 Ω.
- **Be sure to ground this unit to the car's chassis.**
- The heat sink becomes very hot after use. Be careful not to touch it when removing this unit.

### Hinweis:

Dieses Gerät ist für einen Betrieb in **elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung** ausgelegt. Verfügt Ihr Fahrzeug nicht über diese Anlage, ist ein Spannungsinverter erforderlich, der bei JVC Autoradiohändler erworben werden kann.

- Die Sicherung mit einer der entsprechenden Nennleistung ersetzen. Brennt die Sicherung häufig durch, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler.
- Sind Störgeräusche ein Problem... Dieses Gerät enthält ein Störfilter im Stromkreis. Bei manchen Fahrzeugen kann jedoch ein Klicken oder andere unerwünschte Störgeräusche auftreten. Sollte das der Fall sein, die **hintere Erdungsanschlußklemme** (siehe Schaltplan) des Geräts am Fahrwerk des Fahrzeugs anschließen, dabei kürzere und dickere Kabel wie beispielsweise Kupfergeflecht draht oder Stahldraht verwenden. Bleibt Störgeräusch bestehen, wenden Sie sich an Ihren JVC Autoradiohändler.
- Maximale Eingangsleistung der Lautsprecher sollte nicht mehr als 45 W hinten und 45 W vorne sein, mit einer Impedanz von **4 Ω bis 8 Ω**.
- **Sicherstellen, daß das Gerät am Fahrwerk geerdet wird.**
- Das Abstrahlblech wird nach dem Gebrauch sehr heiß. Beim Ausbau des Geräts darauf achten, das Abstrahlblech nicht zu berühren.

### Remarque:

Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de **12 V à masse NEGATIVE**. Si votre véhicule n'offre pas ce type d'alimentation, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez acheter chez un revendeur d'autoradios JVC.

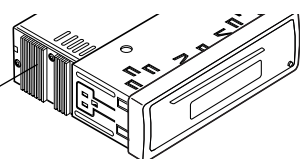
- Remplacer le fusible par un de la valeur précisée. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- Si le bruit est un problème... Cet appareil incorpore un filtre de bruit dans le circuit d'alimentation. Cependant, avec certains véhicules, quelques claquements ou autres bruits non désirés risquent de se produire. Si cela arrive, raccorder la borne arrière de masse de l'appareil au châssis de la voiture (voir le diagramme de raccordement) en utilisant des cordons les plus gros et les plus courts possibles telle qu'une barre de cuivre ou une tresse. Si le bruit persiste, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- La puissance admissible des enceintes devrait n'être pas plus qu' c 45 W à l'arrière et à 45 W l'avant, avec une impédance de **4 Ω à 8 Ω**.
- **S'assurer de raccorder la mise à la masse de cet appareil au châssis de la voiture.**
- Le dissipateur de chaleur devient très chaud après usage. Faire attention de ne pas le toucher en retirant cet appareil.

### Opmerking:

Dit apparaat mag worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op **12 V gelijkstroom met negatieve aarding**. Als uw auto niet is uitgerust met een dergelijk systeem, is een spanningsomzetter vereist. Dit instrument kan worden aangeschaft bij JVC car audio dealers.

- Vervang de zekering door een exemplaar met het aangegeven vermogen. Als de zekering vaak doorslaat, moet u uw JVC car audio dealer raadplegen.
- Als u geluidsproblemen hebt... De krachtschakeling van dit apparaat heeft een ingebouwd geluidsfilter. In sommige voertuigen zijn tikgeluiden of andere ongewenste geluiden te horen. Als dit gebeurt, moet u de **massaklem aan de achterkant** (zie aansluitingsschema) aan het chassis van de auto vastmaken met behulp van een kortere en dickere kabel, zoals kopermanteldraad of tellerkabel. Als het geluid niet verdwijnt, moet u contact opnemen met uw JVC car audio dealer.
- Het maximum ingangsvermogen van de speakers moet achterin niet meer dan 45 W zijn en voorin 45 W, met een impedantie van **4 Ω tot 8 Ω**.
- **Zorg ervoor dat dit apparaat door middel van een aardkabel is verbonden met het chassis van de auto.**
- De warmte-opnemer kan na gebruik erg heet worden. Raak de warmte-opnemer niet aan wanneer u dit apparaat van zijn plaats haalt.

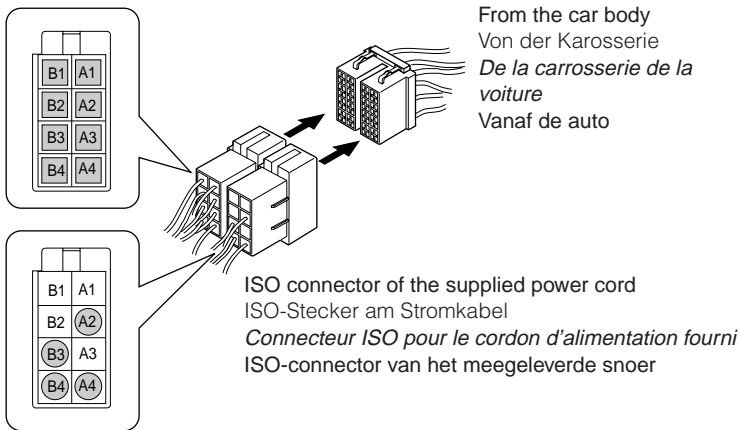
Heat sink  
Abstrahlblech  
Dissipateur de chaleur  
Warmte-opnemer





**A If your car is equipped with the ISO connector  
Wenn Ihr Auto mit ISO-Steckern ausgestattet ist  
Si votre voiture est équipée d'un connecteur ISO  
Indien uw auto is uitgerust met de ISO-connector**

- Connect the ISO connectors as illustrated.
- Die ISO-Stecker wie abgebildet anschließen.
- *Connectez les connecteurs ISO comme montré sur l'illustration.*
- Sluit de ISO-connectoren aan zoals op het voorbeeld is aangegeven.

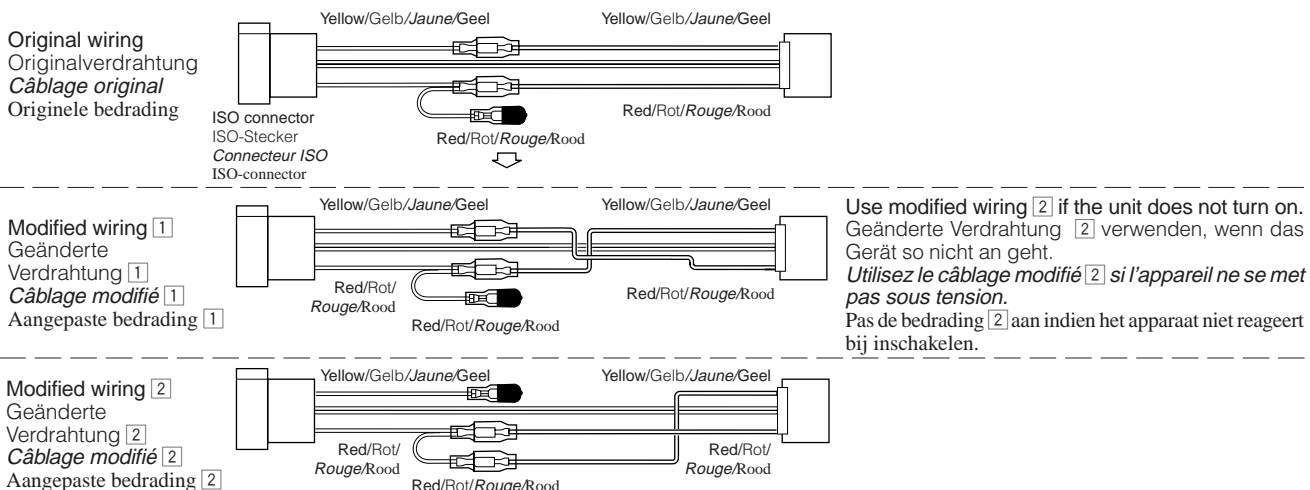


View from the lead side  
Ansicht von der Leitungsseite  
Vue à partir du côté des fils  
Aanzicht vanaf het snoer

**For some VW/Audi or Opel (Vauxhall) automobile  
Für manche VW/Audi oder Opel (Vauxhall) Fahrzeuge  
Pour certaine voiture VW/Audi ou Opel (Vauxhall)  
Voor bepaalde modellen VW/Audi of Opel (Vauxhall) geldt**

You may need to modify the wiring of the supplied power cord as illustrated.

- Contact your authorized car dealer before installing this unit.
- Sie müssen evtl. die Verdrahtung des mitgelieferten Stromkabels wie abgebildet ändern.
- Wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt, bevor Sie das Gerät einbauen.
- *Vous aurez peut-être besoin de modifier le câblage du cordon d'alimentation fourni comme montré sur l'illustration.*
- *Contactez votre revendeur automobile autorisé avant d'installer l'appareil.*
- Wellicht moet u de bedrading van het meegeleverde snoer als in het voorbeeld aanpassen.
- Neem contact op met uw officiële autodealer alvorens dit apparaat te installeren.



**B Connections without using the ISO connectors / Anschlüsse ohne ISO-Stecker / Connexions sans l'utilisation des connecteurs ISO / Verbindingen zonder ISO-connectoren**

**Before connecting:** Check the wiring in the vehicle carefully. Incorrect connection may cause serious damage to this unit.

**Vor dem Anschließen:** Die Verdrahtung im Fahrzeug sorgfältig überprüfen. Falsche Anschlüsse können ernsthafte Schäden am Gerät hervorrufen.

**Avant de commencer la connexion:** Vérifiez attentivement le câblage du véhicule. Une connexion incorrecte peut endommager sérieusement l'appareil.

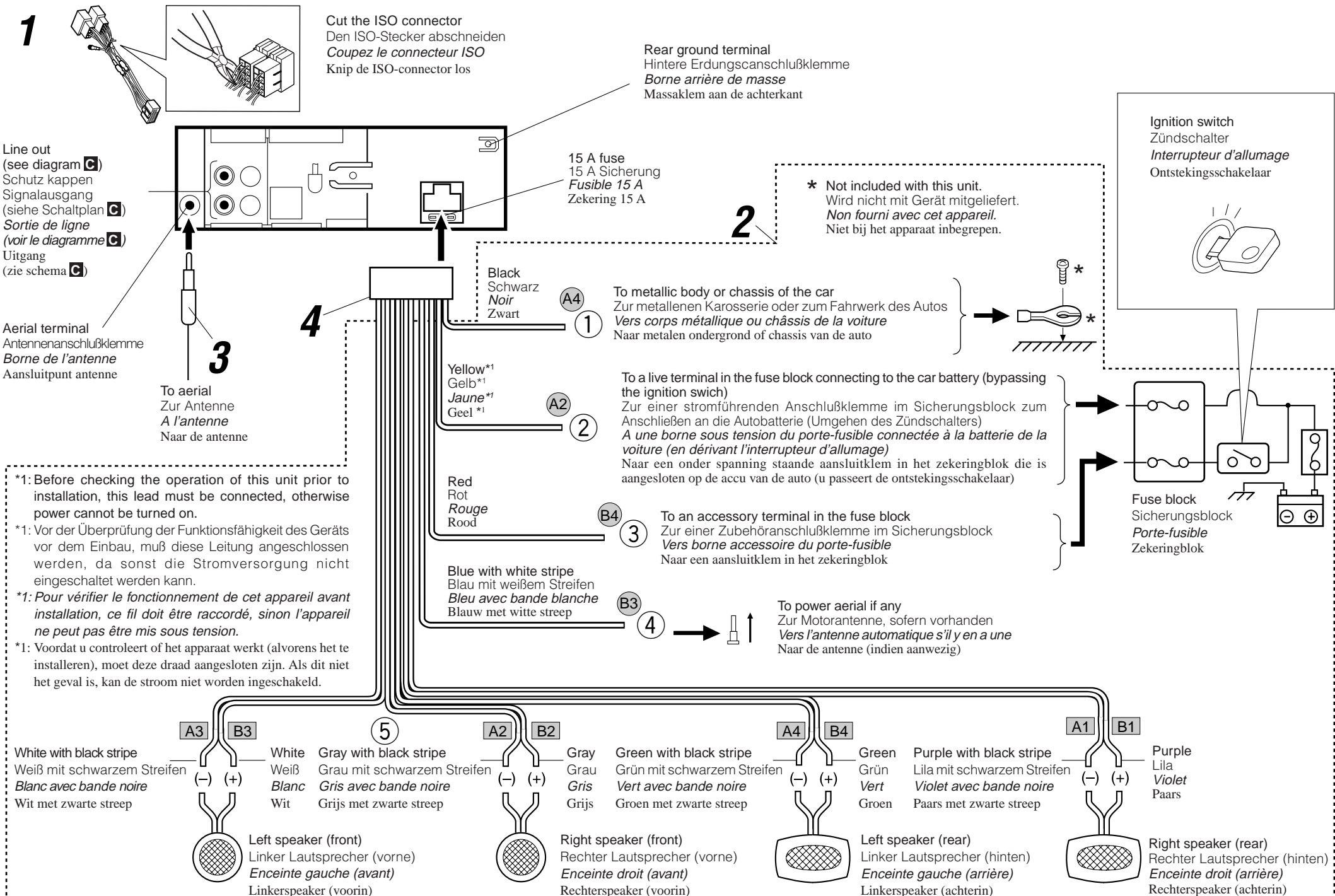
**Alvorens de verbindingen tot stand te brengen:** Moet u de bedrading in de auto zorgvuldig. Het apparaat kan door verkeerde verbindingen ernstige schade oplopen.

- 1 Cut the ISO connector.
- 2 Connect the colored leads of the power cord to the car battery, speakers and power aerial (if any) in the following sequence.
  - 1 Black: ground
  - 2 Yellow: to car battery (constant 12 V)
  - 3 Red: to an accessory terminal
  - 4 Blue with white stripe: to power aerial (200 mA max.)
  - 5 Others: to speakers
- 3 Connect the aerial cord.
- 4 Finally connect the wiring harness to the unit.

- 1 Den ISO-Stecker abschneiden.
- 2 Die farbigen Leitungen des Spannungsversorgungskabels an der Autobatterie, entstekingsschakelaarden Lautsprechern und dem Motorantenne (sofern vorhanden) in folgender Reihenfolge anschließen.
  - 1 Schwarz: Erdung
  - 2 Gelb: an Autobatterie (konstant 12 V)
  - 3 Rot: zur einer Zubehöransteckklammer (max. 200 mA)
  - 4 Blau mit weißem Streifen: zur Motorantenne (max. 200 mA)
  - 5 Andere: zur Lautsprecher
- 3 Das Antennenkabel anschließen.
- 4 Die Kabelbäume am Gerät anschließen.

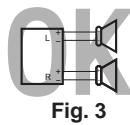
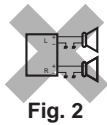
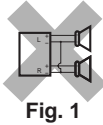
- 1 Coupez le connecteur ISO.
- 2 Connectez les fils de couleur du cordon d'alimentation à la batterie de la voiture, aux enceintes et à l'antenne automatique (s'il y en a une) dans l'ordre suivant.
  - 1 Noir: à la masse
  - 2 Jaune: à la batterie de la voiture (12 V constant)
  - 3 Rouge: à une borne accessoire
  - 4 Bleu avec bande blanche: à l'antenne automatique (200 mA max.)
  - 5 Autres: aux enceintes
- 3 Connectez le cordon d'antenne.
- 4 Finalement, connectez le faisceau de fils à l'appareil.

- 1 Knip de ISO-connector los.
- 2 Sluit de gekleurde snoerdraden van de stroomkabel in de hierna genoemde volgorde aan op de accu van de auto, de luidsprekers en de antenne (indien aanwezig).
  - 1 Zwart: aarde
  - 2 Geel: naar de accu van de auto (constant 12 V)
  - 3 Rood: naar de aansluitklem van de accessoire
  - 4 Blauw met witte streep: naar de antenne (Max. 200 mA)
  - 5 Andere: naar de speakers
- 3 Sluit de antenne aan.
- 4 Verbind de draadbundel daarna met het apparaat.



### PRECAUTIONS on power supply and speaker connections:

- **DO NOT** connect the speaker leads of the power cord to the car battery; otherwise, the unit will be seriously damaged.
- Connect the black lead (ground), yellow lead (to car battery, constant 12 V), and red lead (to an accessory terminal) correctly.
- **BEFORE** connecting the speaker leads of the power cord to the speakers, check the speaker wiring in your car.
  - **If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 1 and Fig. 2 below, DO NOT** connect the unit using that original speaker wiring. If you do, the unit will be seriously damaged.
  - Redo the speaker wiring so that you can connect the unit to the speakers as illustrated in Fig. 3.
  - **If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 3,** you can connect the unit using the original speaker wiring in your car.
  - If you are not sure of the speaker wiring of your car, consult your car dealer.



### VORSICHTSMASSREGELN beim Anschließen der Stromversorgung und Lautsprecher:

- Die Lautsprecherleitungen des Netzkabels **NICHT** an der Autobatterie anschließen, da sonst das **Gerät schwer beschädigt wird.**
- Die schwarze Leitung (Erdung), die gelbe Leitung (zur Autobatterie, konstant 12 V) und die rote Leitung (zur Zubehöranschlussschleife) richtig anschließen.
- **VOR** dem Anschließen der Lautsprecherleitungen des Spannungsversorgungskabels an die Lautsprecher, die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto überprüfen.
  - **Ist die Lautsprecherverdrahtung wie unten in „Fig. 1“ und „Fig. 2“ abgebildet,** das Gerät **NICHT** mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird.
  - Die Lautsprecherverdrahtung erneuern, so daß Sie das Gerät an den Lautsprechern wie in „Fig. 3“ abgebildet anschließen können.
  - **Ist die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto wie in „Fig. 3“ abgebildet,** können Sie das Gerät mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher in Ihrem Auto anschließen.
  - Sind Sie sich über die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto nicht sicher, wenden Sie sich an Ihren Autohändler.

### PRECAUTIONS sur l'alimentation et la connexion des enceintes:

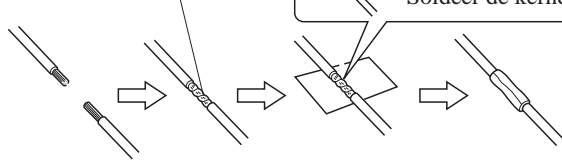
- **NE CONNECTEZ PAS** les fils d'enceintes du cordon d'alimentation à la batterie; sinon, l'appareil serait sérieusement endommagé.
- Connectez correctement le fil noir (à la masse), le fil jaune (à la batterie de la voiture, 12 V constant) et le fil rouge (à la prise accessoire).
- **AVANT** de connecter les fils d'enceintes du cordon d'alimentation aux enceintes, vérifiez le câblage des enceintes de votre voiture.
  - **Si le câblage des enceintes de votre voiture est comme montré sur la Fig. 1 ou Fig. 2 ci-dessous, NE CONNECTEZ PAS** l'appareil en utilisant ce câblage original des enceintes. Si vous le faites, l'appareil sera sérieusement endommagé. Recommencez le câblage des enceintes de façon que vous puissiez connecter l'appareil aux enceintes comme montré sur la Fig. 3.
  - **Si le câblage des enceintes de votre voiture est comme montré sur la Fig. 3,** vous pouvez connecter l'appareil en utilisant ce câblage original d'enceintes pour votre voiture.
  - Si vous n'êtes pas sûrs du câblage d'enceintes de votre voiture, consultez le concessionnaire de votre voiture.

### VOORZORGSMAATREGELEN bij het verbinden van de stroomkabeldraad met de speakers:

- **Verbind** de speakerdraden van de stroomkabel **NIET** met de accu van de auto; als u dit wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
- Sluit de zwarte draad (aarde), de gele draad (naar de accu van de auto, constant 12 V) en de rode draad (naar de aansluitklem van de accessoire) op de juiste wijze aan.
- **VOORDAT** u de speakerdraden van de stroomkabel met de speakers verbindt, moet u de bedrading van de speakers in uw auto controleren.
  - **Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals hieronder staat afgebeeld in Fig. 1 en Fig. 2,** mag het apparaat **NIET** worden aangesloten met behulp van deze oorspronkelijke speakerbedrading. Als u dat wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
  - Pas de bedrading van de speakers aan, zodat u het apparaat met de speakers kunt verbinden, zoals staat afgebeeld in Fig. 3.
  - **Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals staat afgebeeld in Fig. 3,** kunt u het apparaat aansluiten met behulp van de oorspronkelijke speakerbedrading in uw auto.
  - Als u twijfels hebt over de speakerbedrading in uw auto, moet u contact opnemen met uw autodealer.

### Connecting the leads / Anschließen der Leitungen / Raccordement des fils / Aansluiting van de gekleurde draden

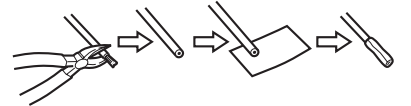
Twist the core wires when connecting.  
Die Kerndrähte beim Anschließen verdrehen.  
*Torsader les âmes des fils en les raccordant.*  
Draai de kerndraden om elkaar heen wanneer u ze wilt aansluiten.



Solder the core wires to connect them securely.  
Die Kerndrähte anlöten, um sie fest anzuschließen.  
*Souder les âmes des fils pour les raccorder entre eux de façon sûre.*  
Soldeer de kerndraden zodat ze stevig vast zitten.

#### CAUTION / VORSICHT / PRECAUTION / LET OPI!

- To prevent short-circuit, cover the terminals of the **UNUSED** leads with insulating tape.
- Zur Vermeidung eines Kurzschlusses die Anschlußklemmen der **NICHT VERWENDETEN** Leitungen mit Isolierklebeband umwickeln.
- Pour éviter les court-circuits, couvrir les bornes des fils qui ne sont **PAS** utilisés avec de la bande isolante.
- Om kortsluiting te voorkomen, moet u de aansluitklemmen van **ONGEBRUIKTE** gekleurde draden met isolatieband bedekken.



### Connections Adding Other Equipment / Anschlüsse zum Hinzufügen von anderer Ausrüstung / Raccordement pour ajouter d'autres appareils / Aansluitingen voor het toevoegen van andere apparatuur

#### Amplifier / Verstärker / Amplificateur / Versterker

You can connect an amplifier to upgrade your car stereo system.

- Connect the remote lead (blue with white stripe) to the remote lead of the other equipment so that it can be controlled through this unit.
- Connect this unit's line-out terminals to the amplifier's line-in terminals.
- **Disconnect the speakers from this unit, connect them to the amplifier. Leave the speaker leads of this unit unused. (Cover the terminals of these unused leads with insulating tape, as illustrated above.)**

Sie können einen Verstärker anschließen, um Ihre Autostereoanlage zu erweitern.

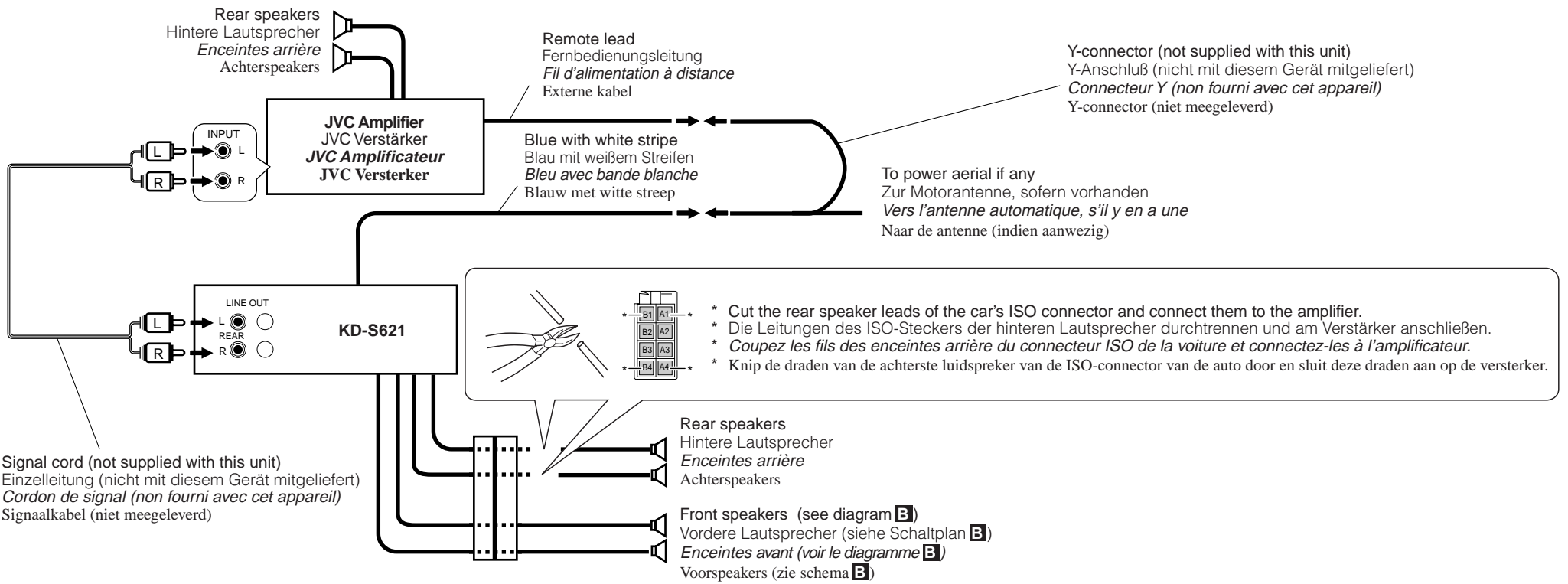
- Schließen Sie das Fernbedienungskabel (blau mit weißem Streifen) an das Fernbedienungskabel des anderen Geräts an, so daß es über dieses Gerät gesteuert werden kann.
- Die Anschlußklemmen am Ausgang dieses Gerät an den Anschlußklemmen des Eingangs des Verstärkers anschließen.
- **Die Lautsprecher von diesem Gerät abtrennen und am Verstärker anschließen. Die Lautsprecherleitungen dieses Geräts unbenutzt lassen. (Die Anschlußklemmen dieser nicht verwendeten Leitungen mit Isolierklebeband umwickeln, siehe Abbildung oben.)**

Vous pouvez connecter un amplificateur pour améliorer votre système autoradio.

- Connectez le fil de commande à distance (bleu avec bande blanche) au fil de commande à distance de l'autre appareil de façon qu'il puisse être commandé via cet appareil.
- Raccorder les bornes de sortie ligne de cet appareil aux bornes d'entrée ligne de l'amplificateur.
- **Déconnectez les enceintes de cet appareil et connectez-les à l'amplificateur. Laissez les fils d'enceintes de cet appareil inutilisés. (Recouvrir les extrémités de ces fils inutilisés avec de la bande isolante comme montré ci-dessus.)**

Het is mogelijk om uw autostereosysteem uit te breiden met een versterker.

- Verbind de externe kabel (blauw met witte streep) met de externe kabel van het andere apparaat zodat deze op afstand vanaf deze apparaat kan worden bediend.
- Verbind de uitgang van het apparaat met de ingang van de versterker.
- **Koppel de speakers van dit apparaat los en verbind ze aan de versterker. Gebruik de speakerdraden van dit apparaat niet. (Plak de aansluitklemmen van deze speakerdraden met isolatieband af zoals hierboven is afgebeeld.)**



### TROUBLESHOOTING

### FEHLERSUCHE

### EN CAS DE DIFFICULTES

### PROBLEMEN OPLOSSEN

- **The fuse blows.**
  - \* Are the red and black leads connected correctly?
- **Power cannot be turned on.**
  - \* Is the yellow lead connected?
- **No sound from the speakers.**
  - \* Is the speaker output lead short-circuited?
- **Sound is distorted.**
  - \* Is the speaker output lead grounded?
  - \* Are the "–" terminals of L and R speakers grounded in common?
- **Unit becomes hot.**
  - \* Is the speaker output lead grounded?
  - \* Are the "–" terminals of L and R speakers grounded in common?

- **Die Sicherung brennt durch.**
  - \* Sind die roten und schwarzen Leitungen richtig angeschlossen?
- **Stromversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
  - \* Ist die gelbe Leitung angeschlossen?
- **Kein Ton aus den Lautsprechern.**
  - \* Ist die LautsprecherAusgangsleitung kurzgeschlossen?
- **Ton verzerrt.**
  - \* Ist die LautsprecherAusgangsleitung geerdet?
  - \* Sind die (–) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?
- **Gerät wird heiß.**
  - \* Ist die LautsprecherAusgangsleitung geerdet?
  - \* Sind die (–) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?

- **Le fusible saute.**
  - \* *Les fils rouge et noir sont-ils raccordés correctement?*
- **L'appareil ne peut pas être mise sous tension.**
  - \* *Le fil jaune est-elle raccordée?*
- **Pas de son des enceintes.**
  - \* *Le fil de sortie d'enceinte est-il court-circuité?*
- **Le son est déformé.**
  - \* *Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?*
  - \* *Les bornes "–" des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?*
- **L'appareil devient chaud.**
  - \* *Le fil de sortie d'enceinte est-il à la masse?*
  - \* *Les bornes "–" des enceintes gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?*

- **De zekering slaat door.**
  - \* Zijn de rode en de zwarte draden op de juiste manier aangesloten?
- **De stroom kan niet worden ingeschakeld.**
  - \* Is de gele draad aangesloten?
- **Er komt geen geluid uit de speakers.**
  - \* Is de uitgaande speakerdraad kortgesloten?
- **Het geluid wordt vervormd.**
  - \* Is de uitgaande speakerdraad geaard?
  - \* Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?
- **Het apparaat raakt verhit.**
  - \* Is de uitgaande speakerdraad geaard?
  - \* Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?